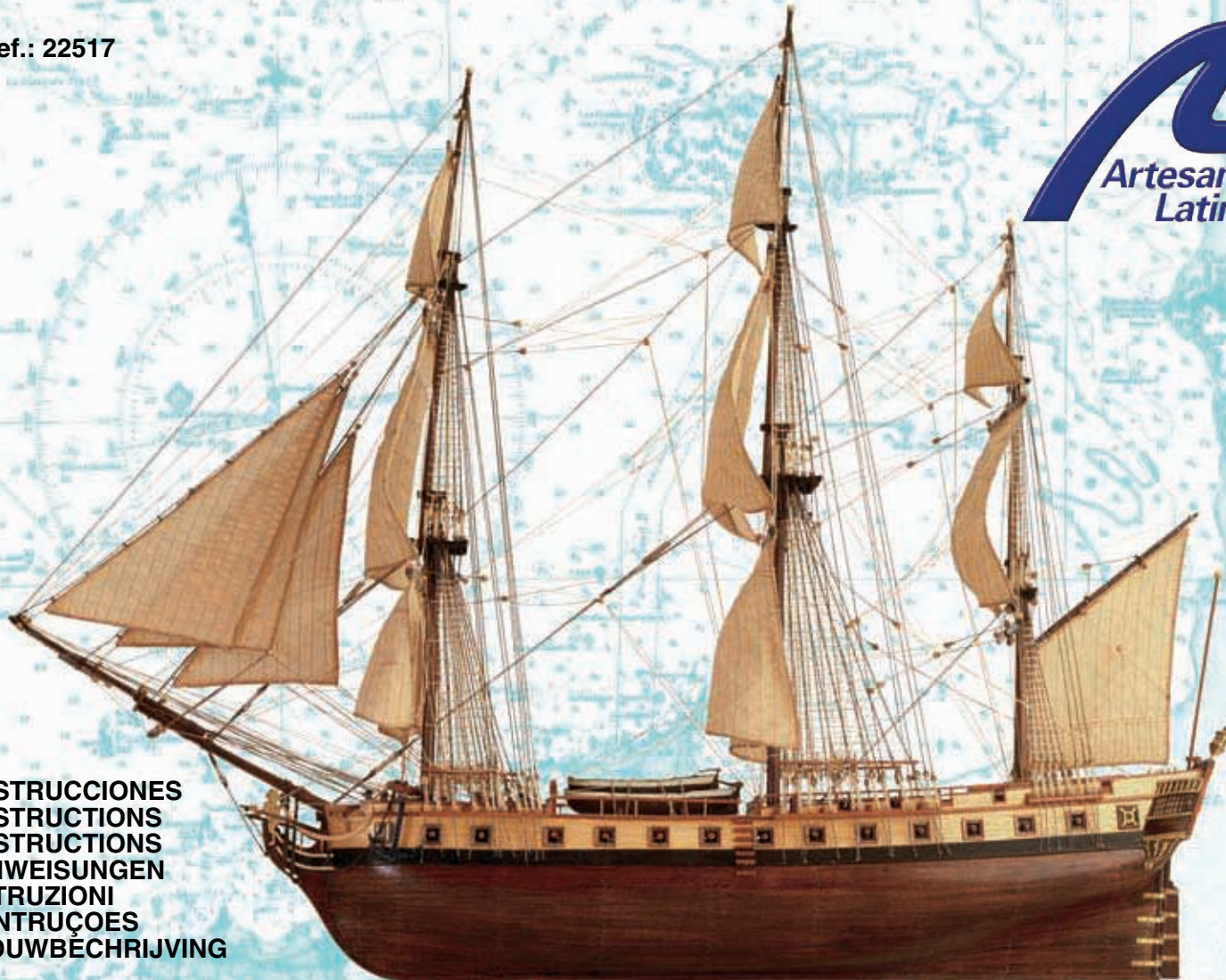


Ref.: 22517



**INSTRUCCIONES
INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS
ANWEISUNGEN
ISTRUZIONI
INSTRUÇÕES
BOUWBESCHRIJVING**



Hermione - La Fayette

El 21 de marzo de 1780, el joven Marqués de La Fayette embarca a bordo del **Hermione**. Parte rumbo a América para combatir del lado de los insurgentes americanos que luchaban por su independencia.

Dos años antes, en el arsenal de Rochefort, en una grada cercana al Corderie Royale, se construía el **Hermione**. Con más de 65 metros de largo, 1.200 toneladas de peso y 1.500 m² de velas repartidos en tres mástiles, el **Hermione** fue construido según los planos del ingeniero Chevillard l'Ainé.

En 1997, bajo el amparo de la asociación Hermione La Fayette, se comienza de nuevo la construcción de este gran velero en el mismo lugar de Rochefort. Desde entonces, armadores, carpinteros y herreros trabajan a la vista del público para hacer revivir este navío.

On 21st March 1780, the young Marquis de La Fayette embarked on the **Hermione**, setting sail for America to fight alongside the American insurgents in the struggle for their independence.

Two years earlier, at the Rochefort Arsenal, in a building berth close to the Corderie Royale, work had begun on the **Hermione**, a light 12-pounder frigate, over 65 metres long, weighing in at more than 1.200 tonnes and with a sail surface of over 1.500 m² spread on three masts. The **Hermione** was built from plans drawn up by the engineer-shipbuilder Chevillard l'Ainé.

In 1997, under the auspices of the Hermione - La Fayette Association, work got underway at the same site on the reconstruction of La Fayette's famous frigate. There, and in full public view, the workmen, carpenters and smith, carry out their task of bringing this historic vessel back to life.

Le 21 mars 1780, le jeune Marquis de La Fayette embarque à bord de l'**Hermione**. Il part rejoindre l'Amérique et combattre aux côtés des insurgents américains qui luttent pour leur indépendance.

Deux ans plus tôt, dans l'Arsenal de Rochefort, sur une cale de construction proche de la Corderie Royale, l'**Hermione**, frégate de 12, était mise en chantier. Navire de plus de 65 mètres de long, pesant plus de 1 200 tonnes, doté d'une voilure de 1 500 m² répartie sur trois mâts, l'**Hermione** fut construite sur les plans de l'ingénieur-constructeur Chevillard l'Ainé.

En 1997, sous l'égide de l'Association Hermione-La Fayette, sur le site même de Rochefort, la reconstruction de l'Hermione, ce grand voilier est remise en chantier. Depuis, les charpentiers, menuisiers et forgerons travaillent sous les yeux du public pour faire revivre ce navire.

Am 21. März 1780 schiffte der junge Marquis von La Fayette auf der **Hermione** ein. Sein Ziel war Amerika, um zusammen mit den aufständischen Amerikanern für deren Unabhängigkeit zu kämpfen.

Zwei Jahre vorher war im Schiffsarsenal von Rochefort in einer Werft in der Nähe der königlichen Seilerlei mit dem Bau der **Hermione** begonnen worden, einer Fregatte unter 12. Mit einer Länge von über 65 Metern, einem Gewicht von mehr als 1.200 Tonnen und einem Segelwerk von 1.500 m² auf drei Masten wurde die **Hermione** nach den Zeichnungen des Schiffbauingenieurs Chevillard l'Ainé gebaut.

1997 wurde unter der Schirmherrschaft des Vereins Hermione-La Fayette am selben Standort in Rochefort mit der Wiederherstellung der **Hermione**, dieses großen Segelschiffs, begonnen. Dort arbeiten Handwerker, Zimmerleute und Schmiede um dieses Schiff vor den Augen der Öffentlichkeit wieder neu erstehen zu lassen.

Il 21 marzo del 1780, il giovane marchese de La Fayette si imbarca sul **Hermione**. Parte per raggiungere l'America e per combattere insieme agli insorti americani che lottano per la loro indipendenza.

Due anni prima, nell'Arsenale di Rochefort, in una cala costruita vicino alla Fabbrica di Sartiame Reale, venne iniziata la costruzione del **Hermione**, una fregata da 12. Nave di più di 65 metri di lunghezza, con uno spessore superiore alle 1.200 tonnellate, dotata di 1500 m² di vele suddivise in tre alberi, l'**Hermione** venne costruita su progetto dell'ingegnere-costruttore Chevillard l'Ainé.

Nel 1997, sotto gli auspici dell'Associazione Hermione-La Fayette, nello stesso punto di Rochefort, è stata avviata la ricostruzione di questo grande veliero l'**Hermione**. Lì, gli operai, carpentieri e maniscalchi lavorano sotto gli occhi del pubblico per far rivivere questa nave.

Em 21 de Março de 1780, o jovem marquês de La Fayette embarca a bordo da **Hermione**. Parte para alcançar a América e combater ao lado dos insurgentes americanos que lutam pela sua independência.

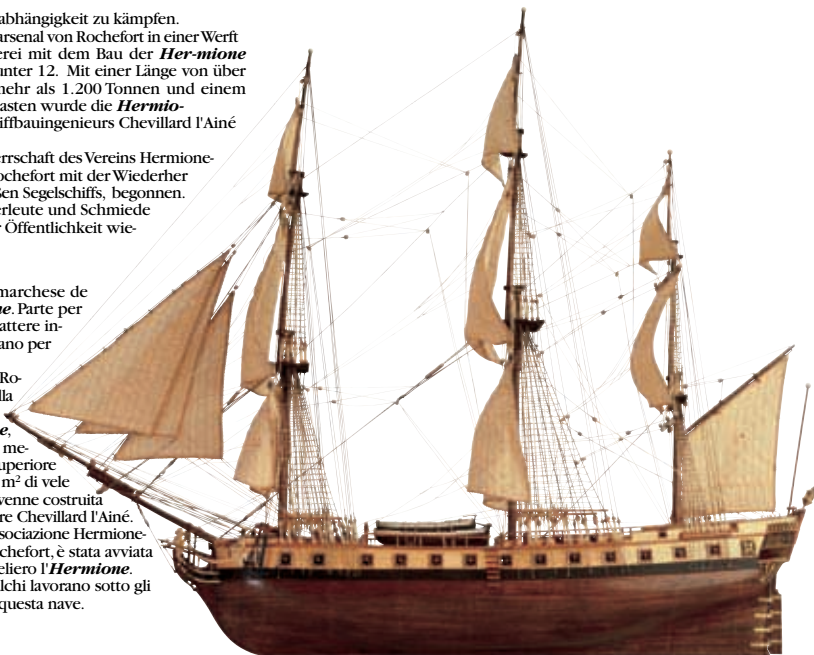
Dois anos antes, no Arsenal de Rochefort, em uma cala de construção próxima à Corderia Real, iniciou-se a construção da **Hermione**, fragata de 12. Navio de mais de 65 metros de longitude, com um peso superior às 1.200 toneladas, dotado dum velame de 1.500 m² repartido em três mastros, a **Hermione** foi construída a partir dos planos do engenheiro-constutor Chevillard l'Ainé.

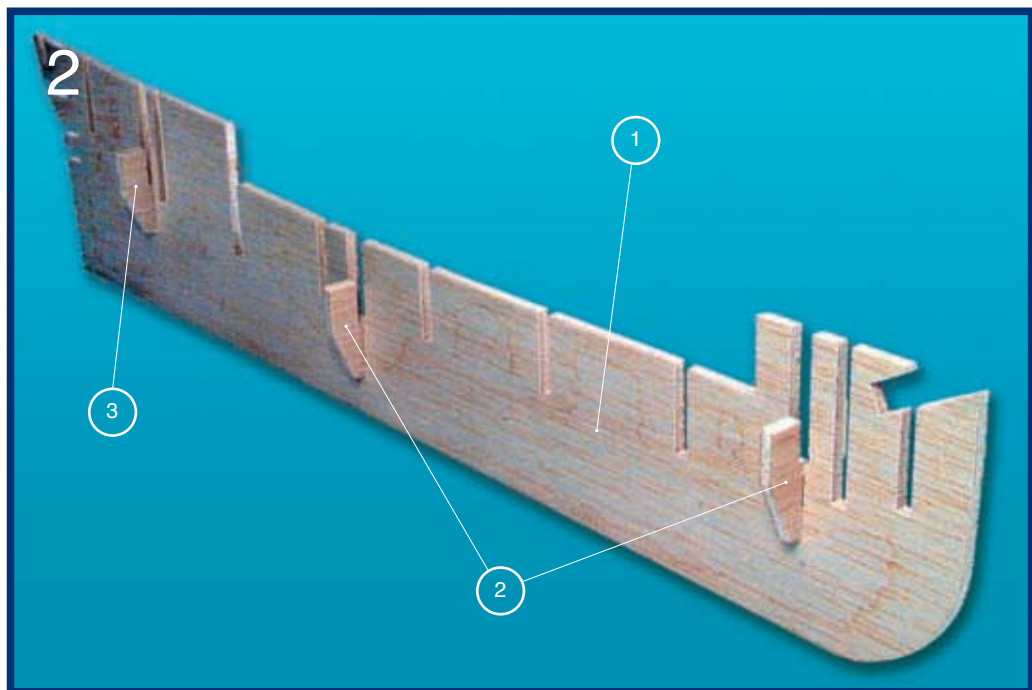
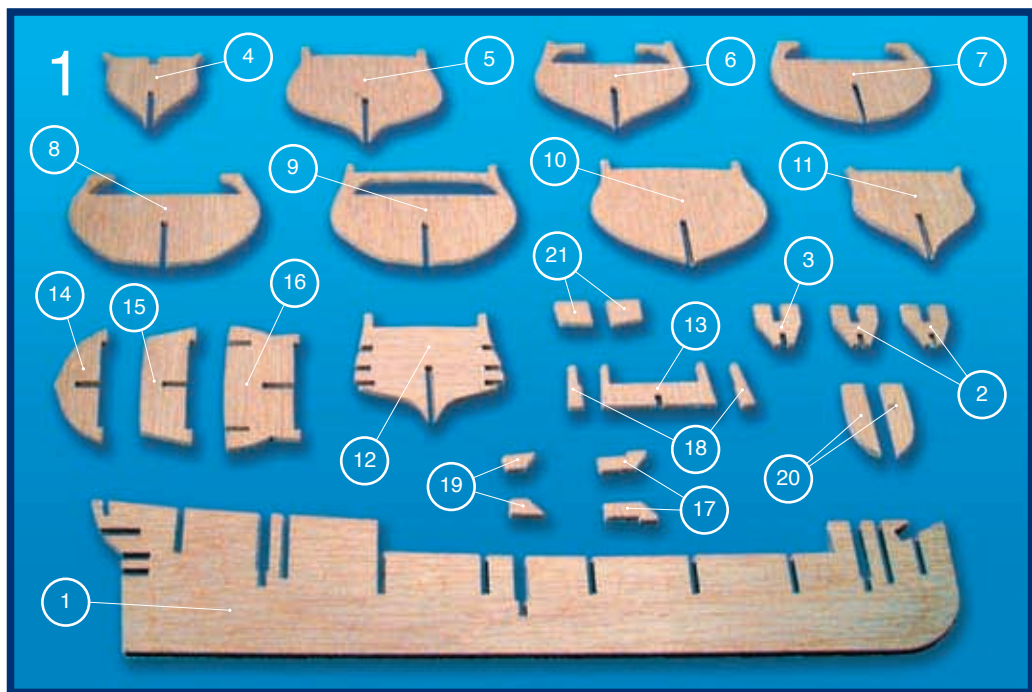
Em 1997, sob os auspícios da Associação Hermione - La Fayette, na mesma localização de Rochefort, iniciou-se a reconstrução da **Hermione**, este grande veleiro. Desde ali, os obreiros, carpinteiros e ferreiros trabalham ante os olhos do público para fazer reviver este navio.

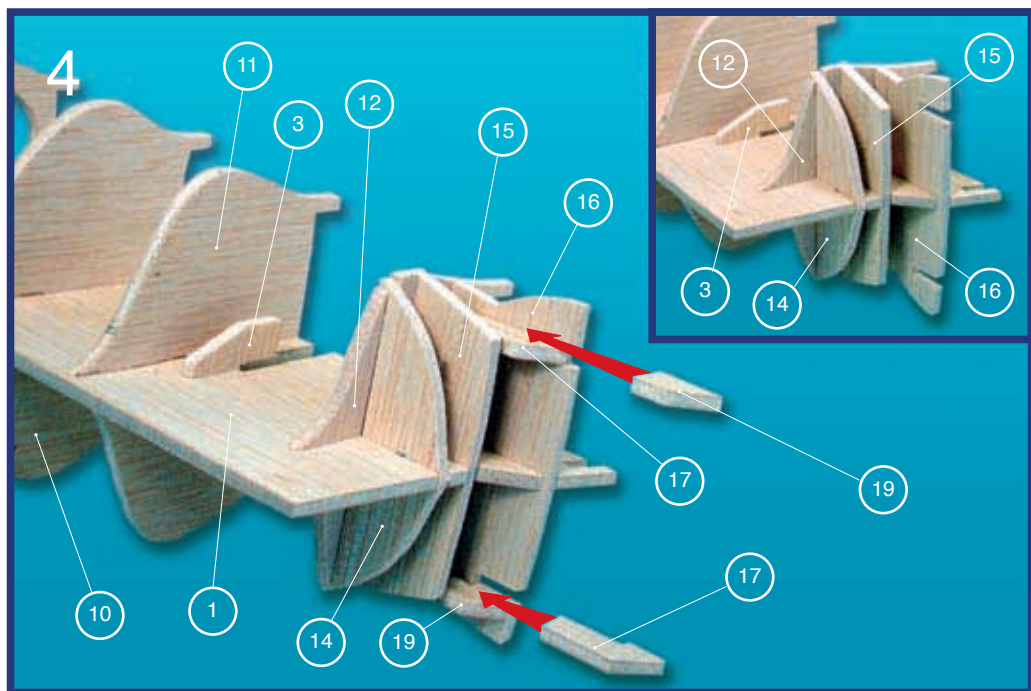
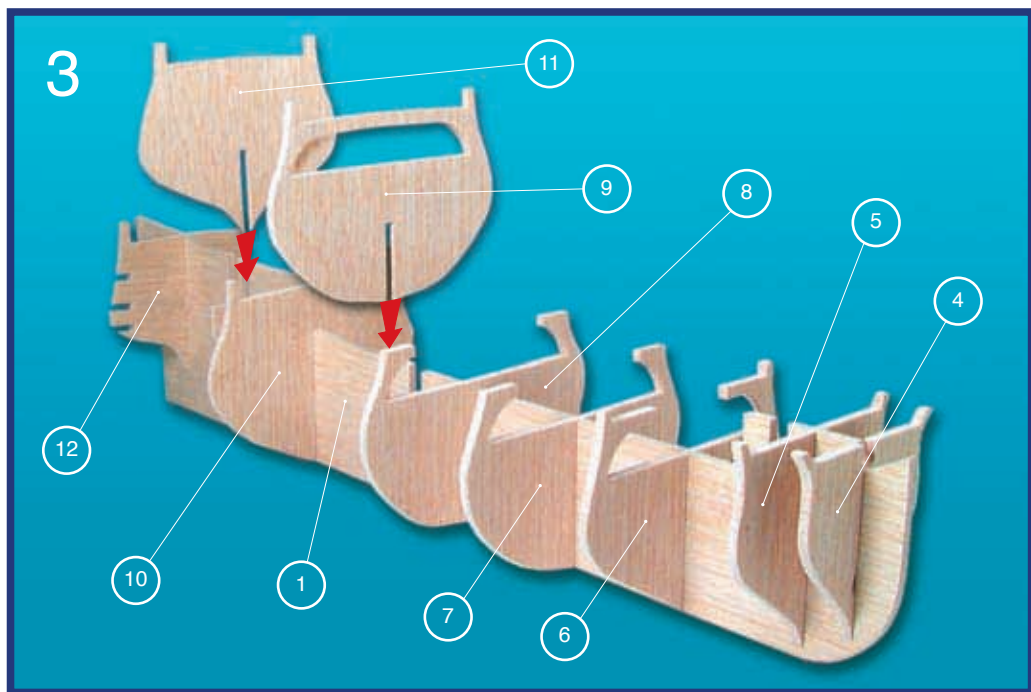
Op 21 maart 1780 bemande de jonge markies van La Fayette de **Hermione**. Ten dele om Amerika te bereiken en daar hand in hand te vechten met de opstandige voor hun onafhankelijkheid strijdende Amerikanen.

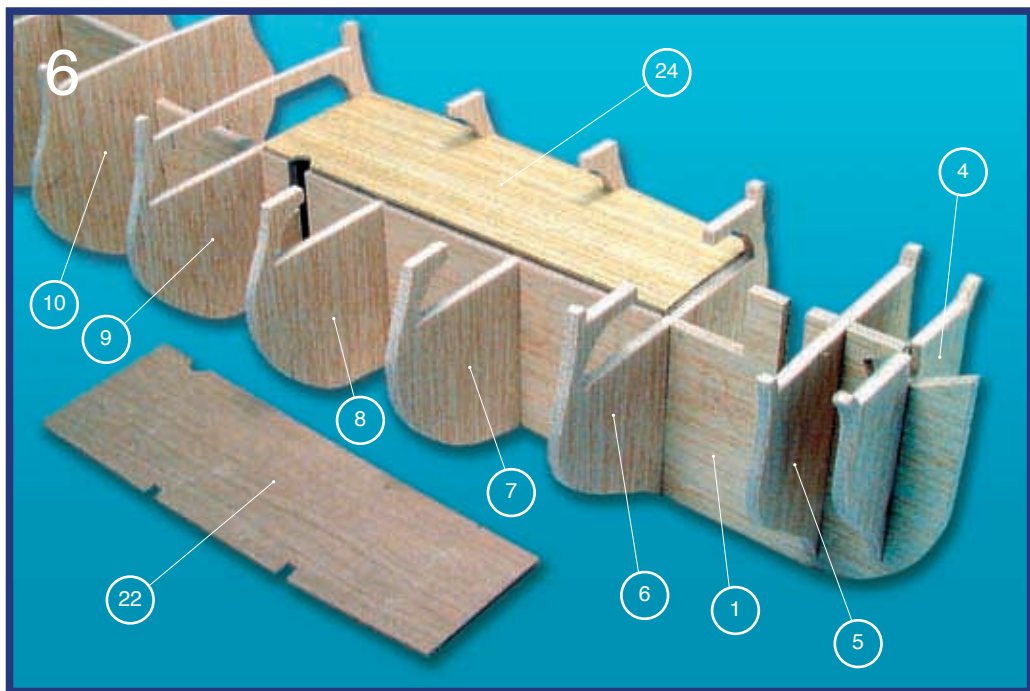
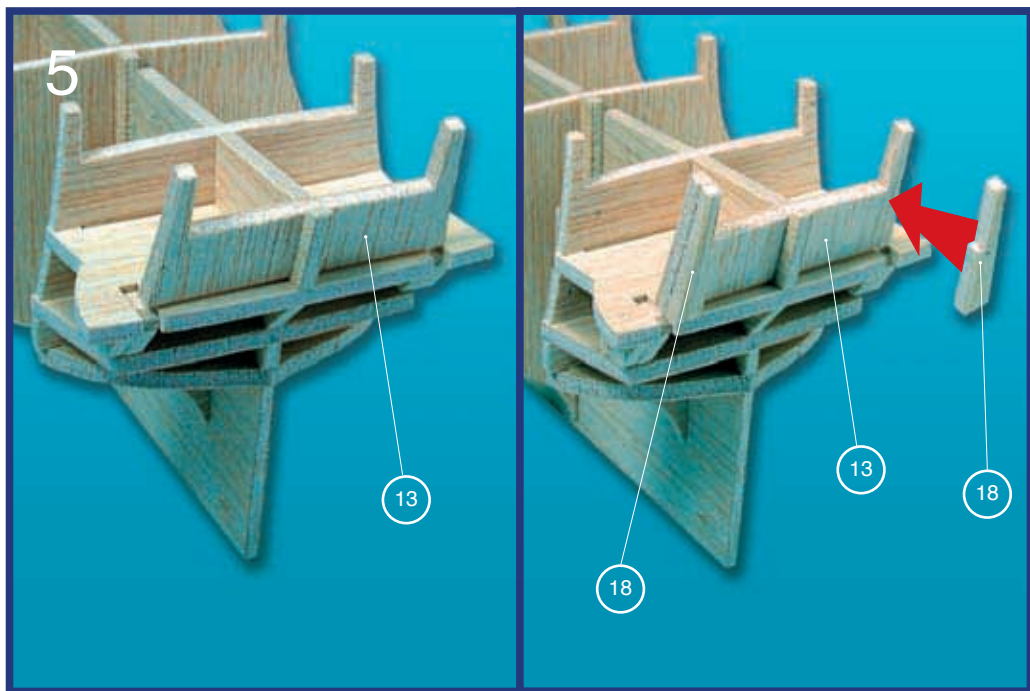
Twee jaar eerder, in het Arsenaal van Rochefort, in een scheeps-werf dicht bij de Koninklijke Touwwerk fabrikant, was men begonnen met de constructie van de 12 fregat **Hermione**. Een zeepschip van meer dan 65 meter lengte en een gewicht dat de 1.200 ton overschrijdt, uitgerust met een zeilwerk van 1.500 m² oppervlakte verdeeld over drie masten, werd de **Hermione** gebouwd naar de tekeningen van de ingenieur-bouwer Chevillard l'Ainé.

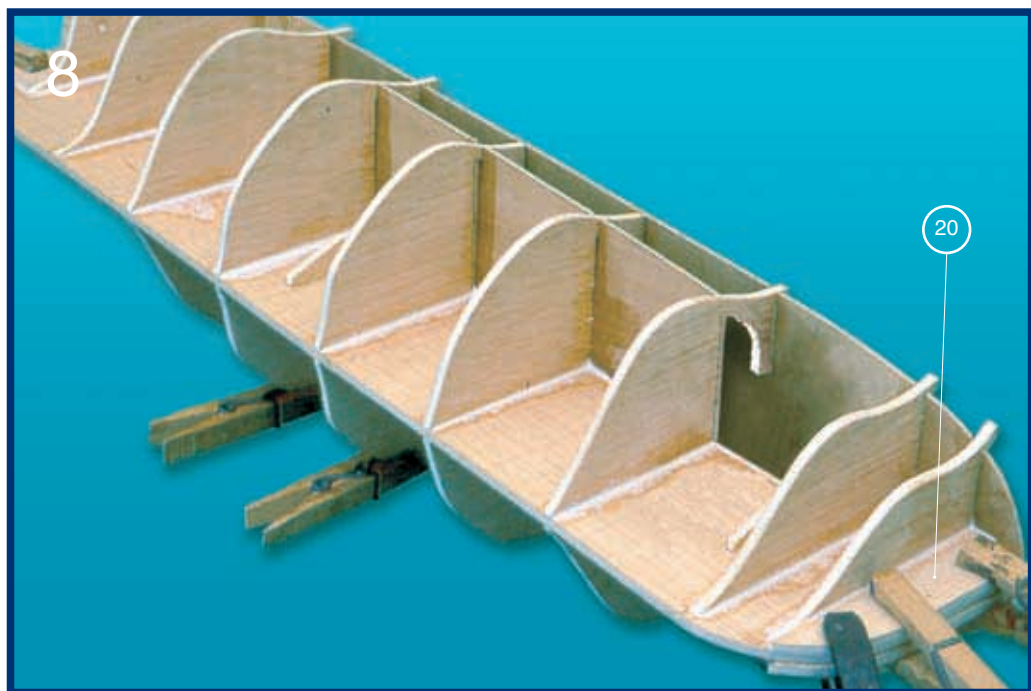
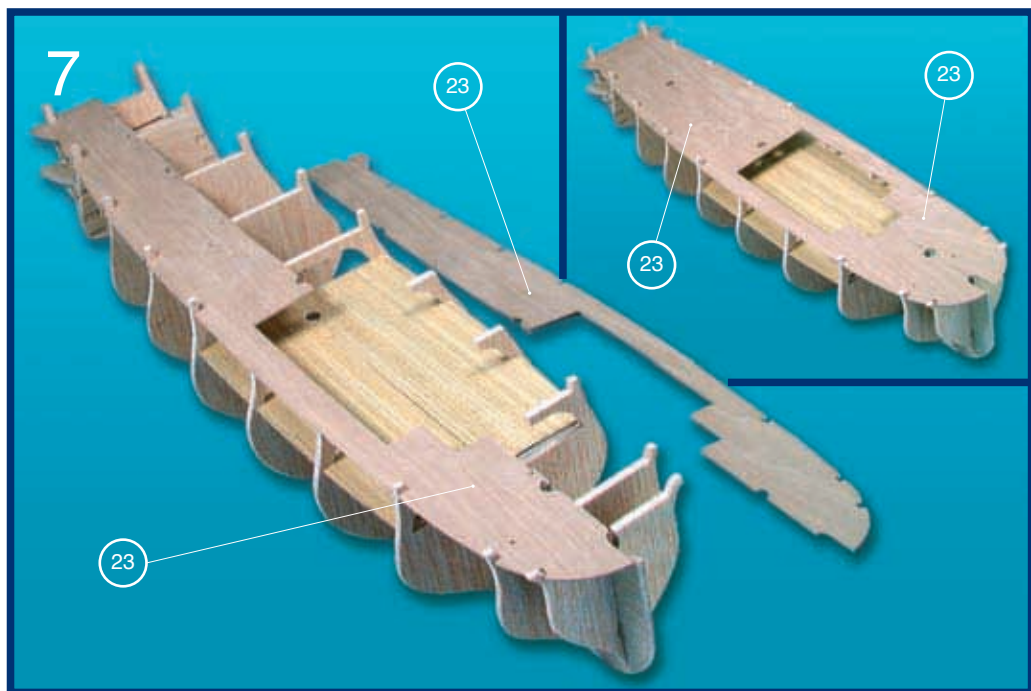
Onder auspiciën van de Vereniging Hermione-La Fayette werd in 1997 op dezelfde plaats Rochefort begonnen met de reconstructie van dit prachtige zeilschip de **Hermione**. Het publiek kan daar de werklieden, timmerlieden en ijzersmeden aan het werk zien, die dit zeeschip doen herleven.

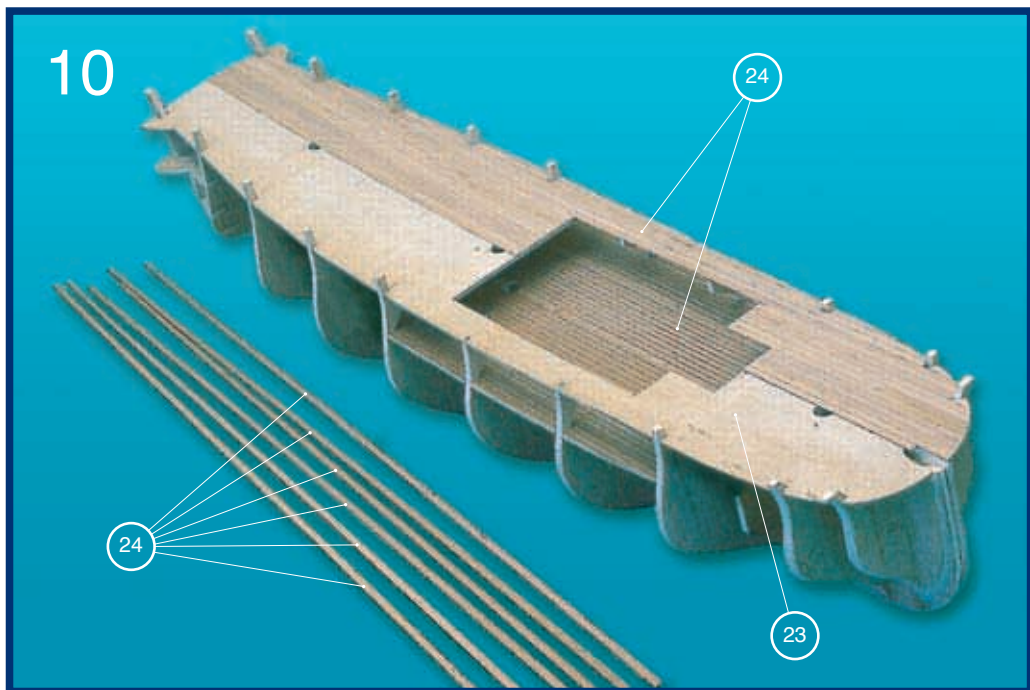
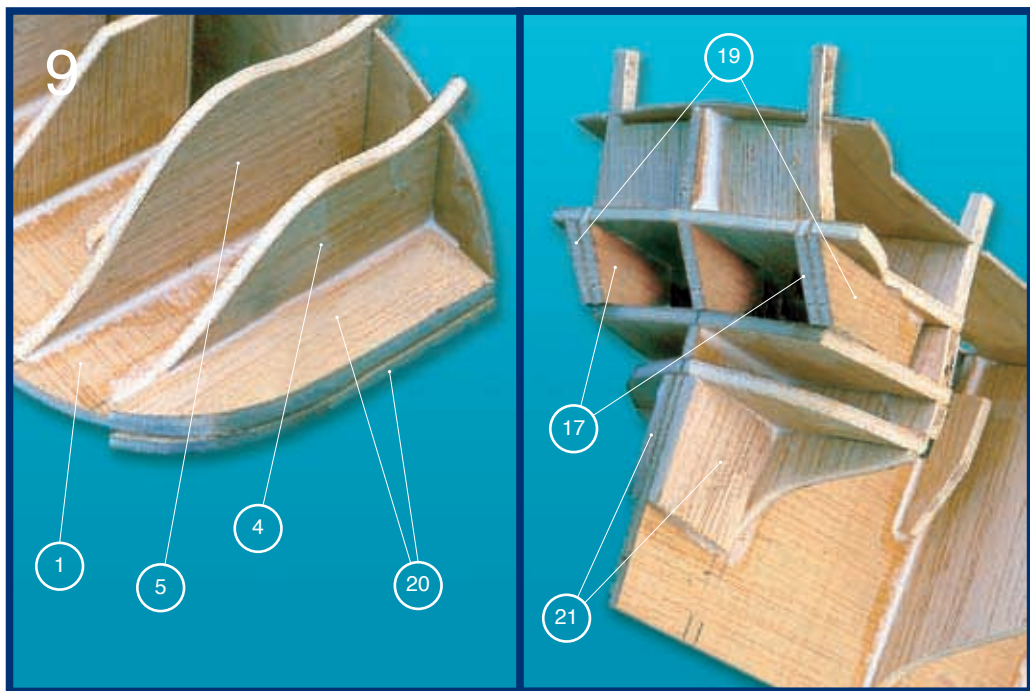




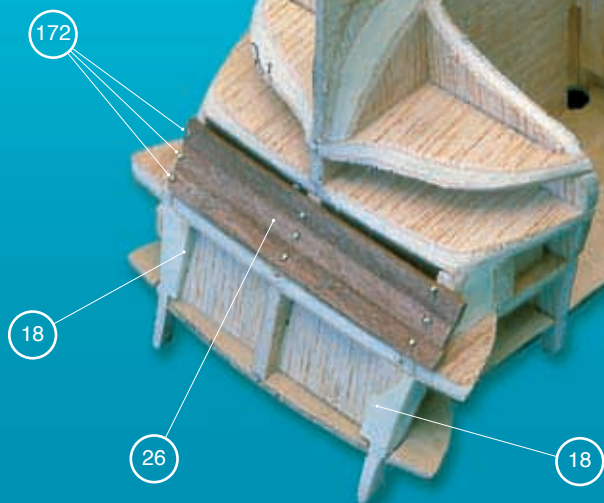








11



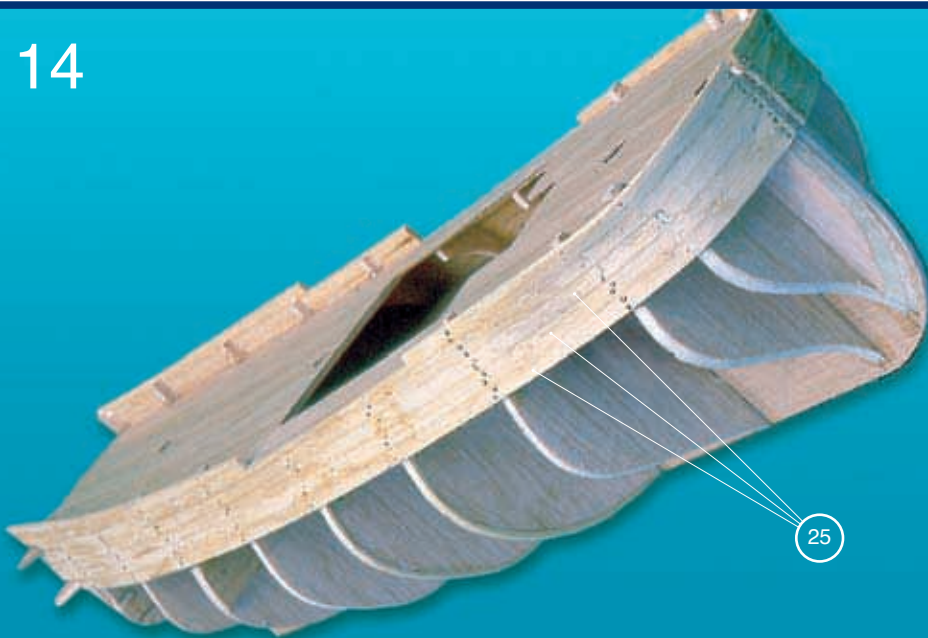
12



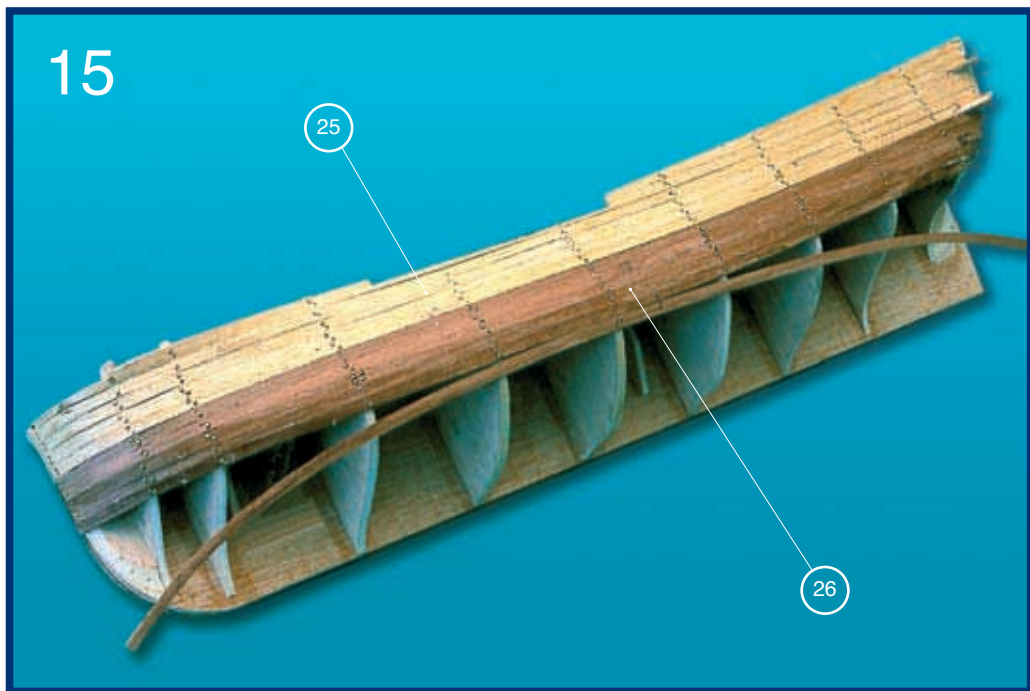
13



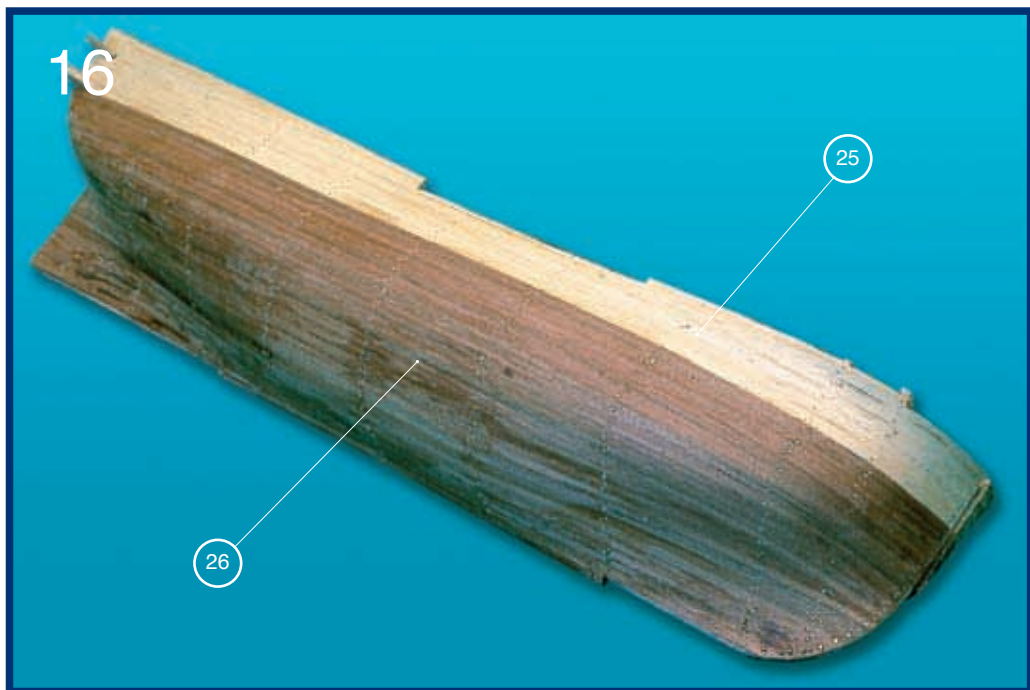
14



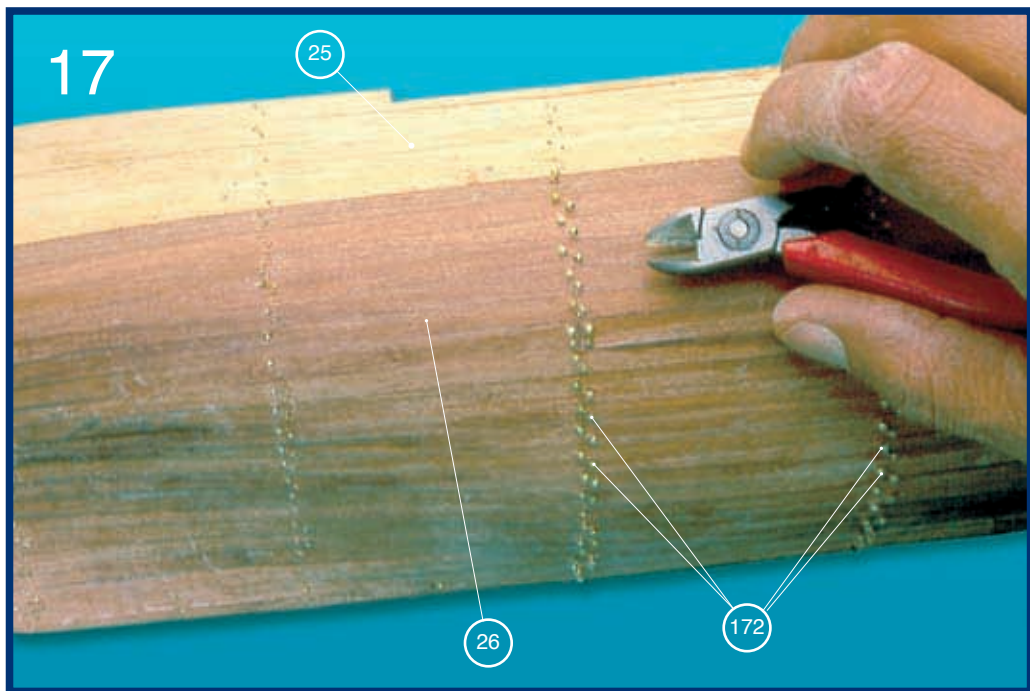
15



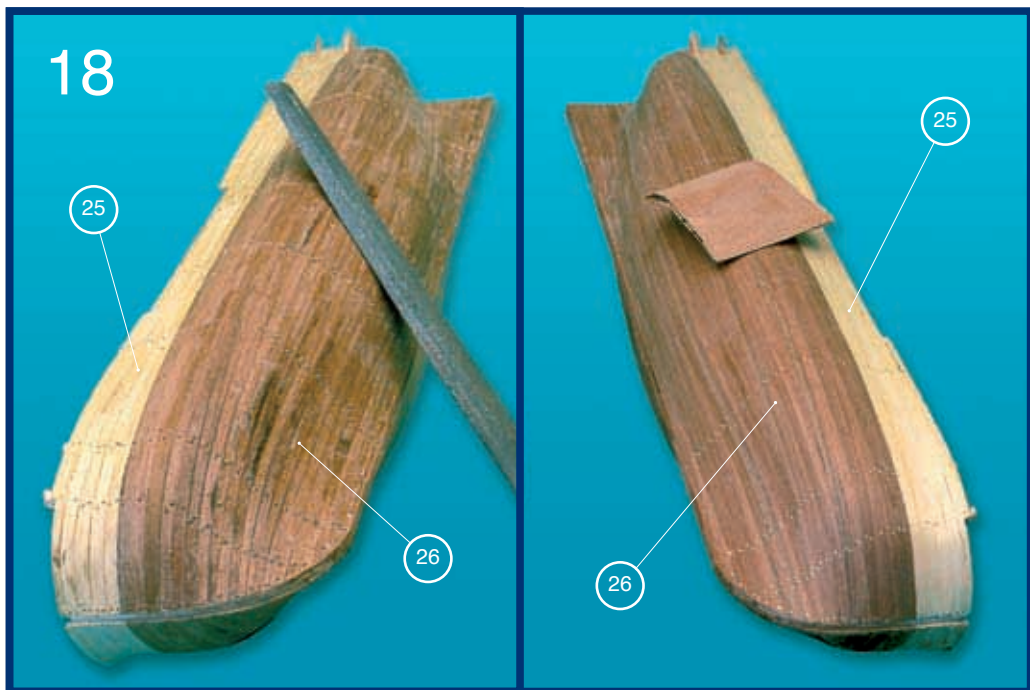
16

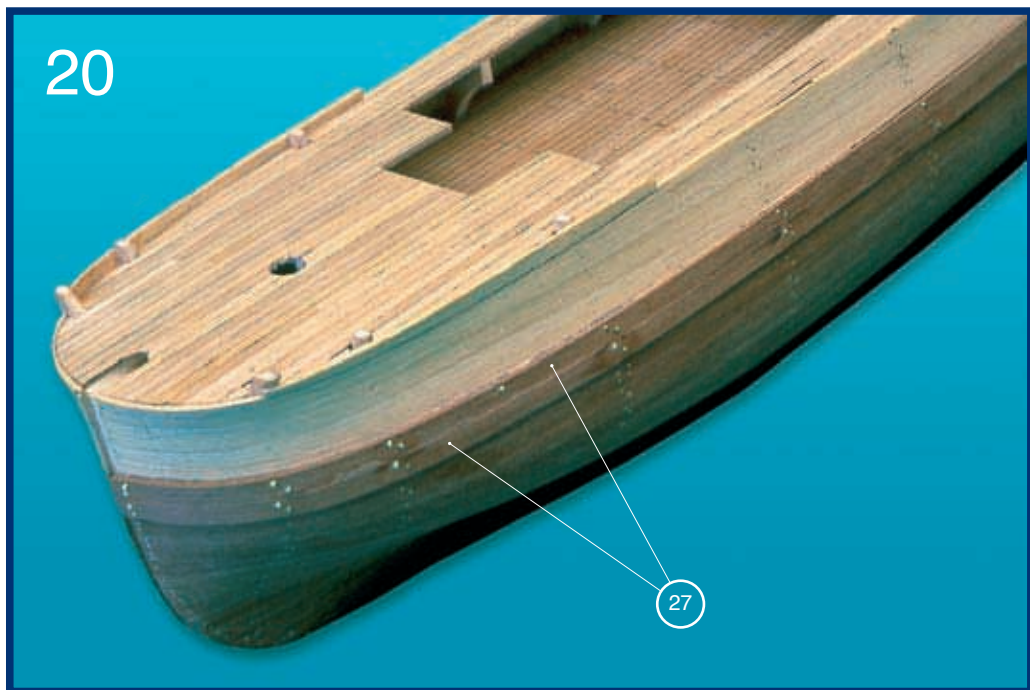
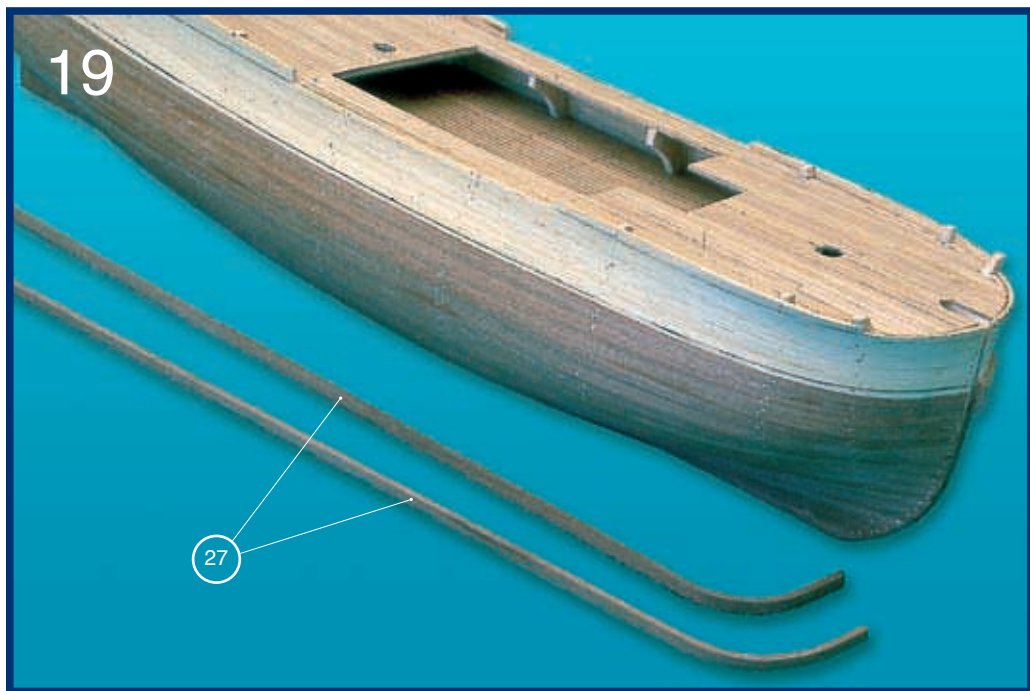


17

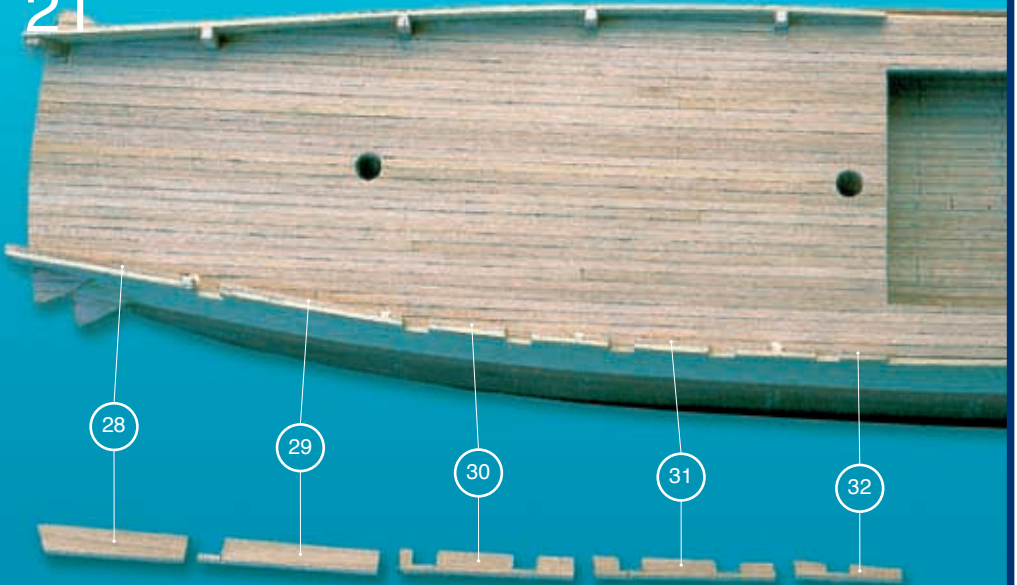


18

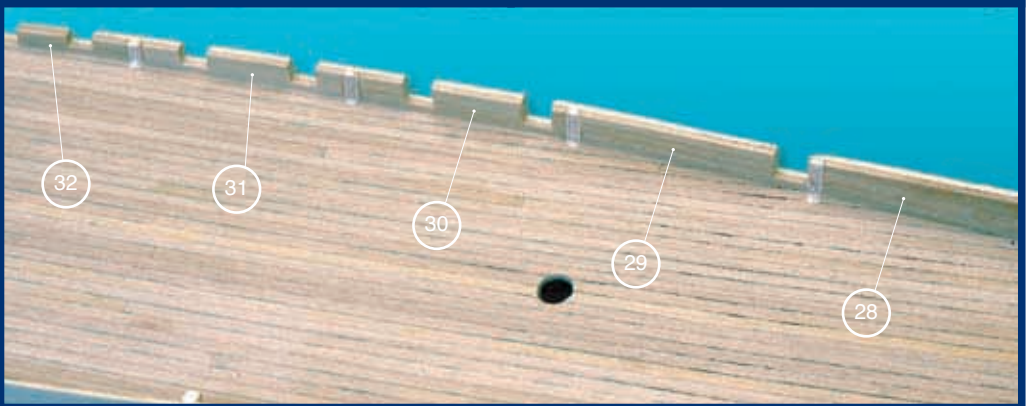




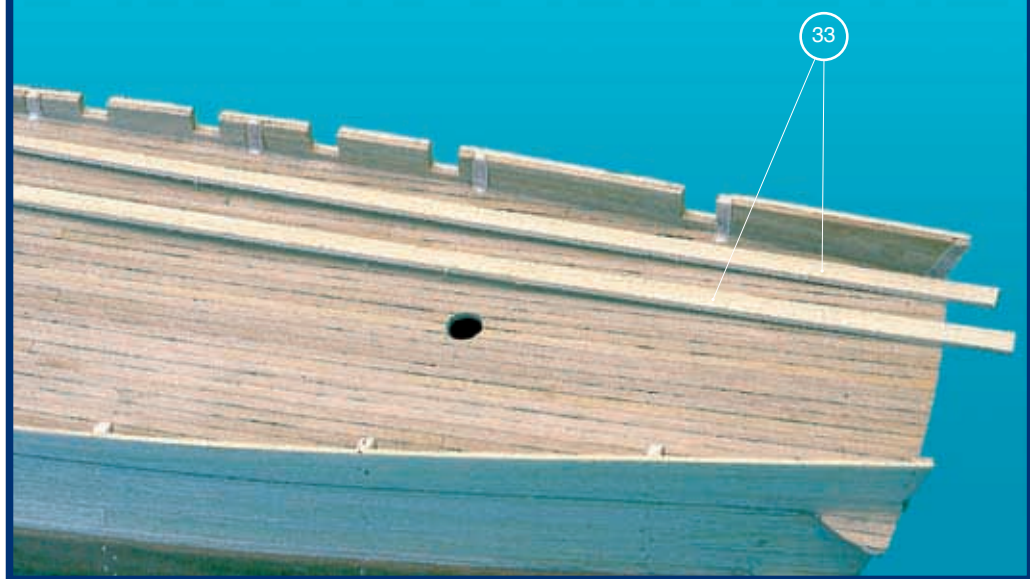
21



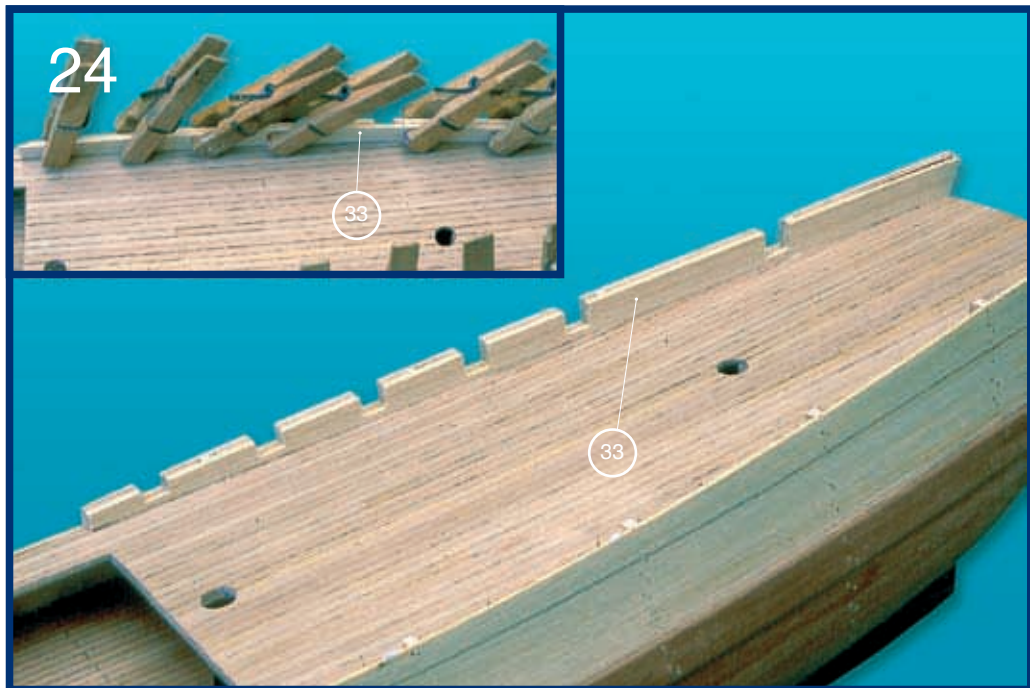
22

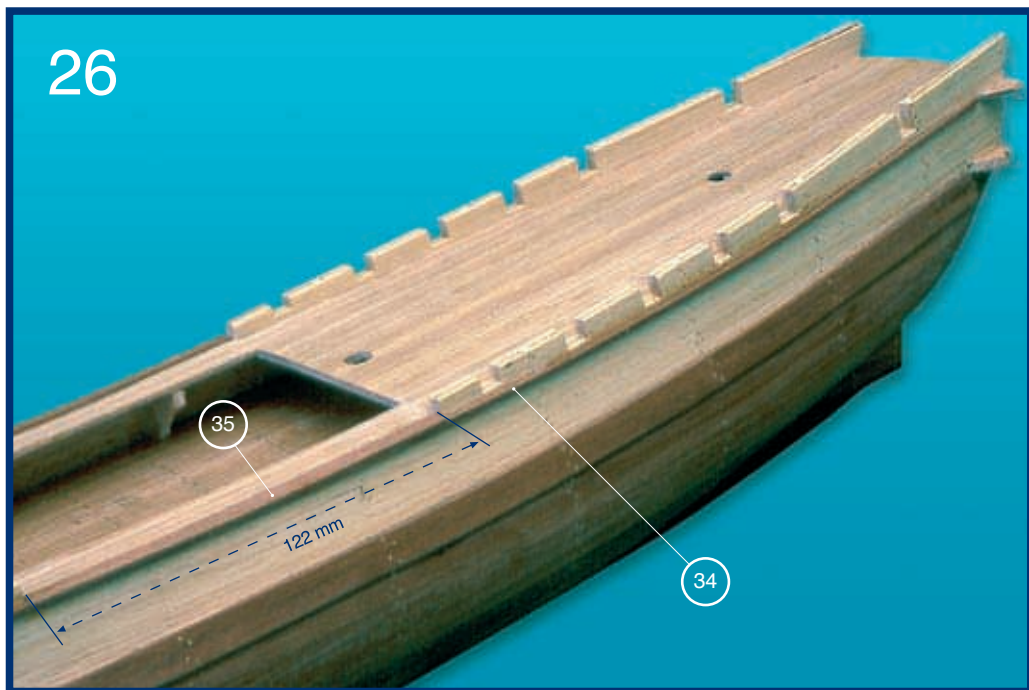
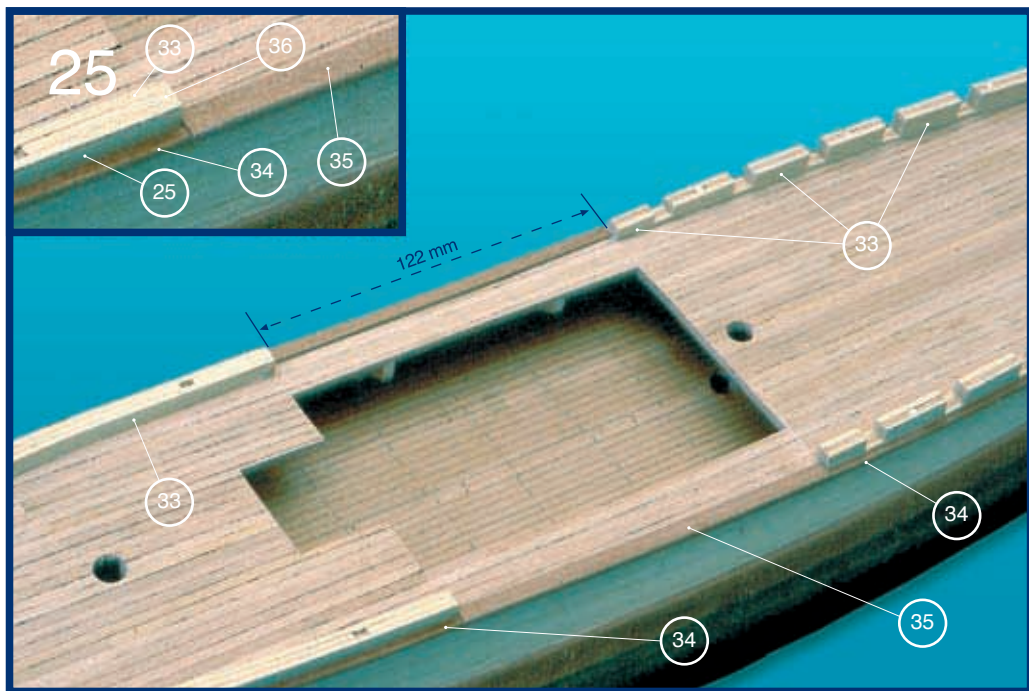


23

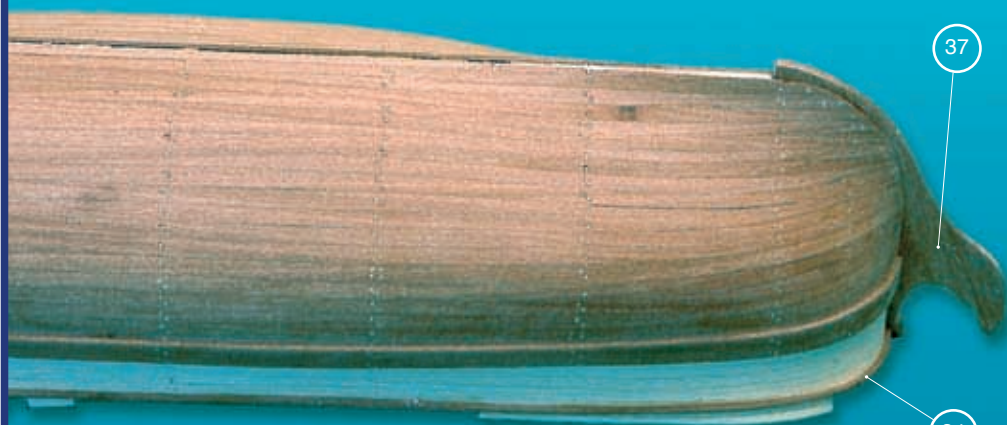


24

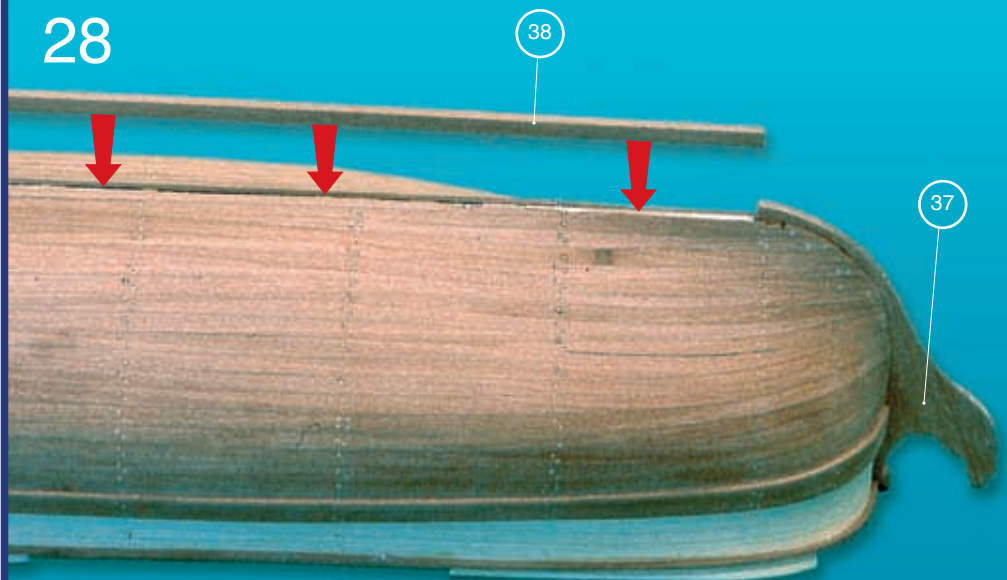


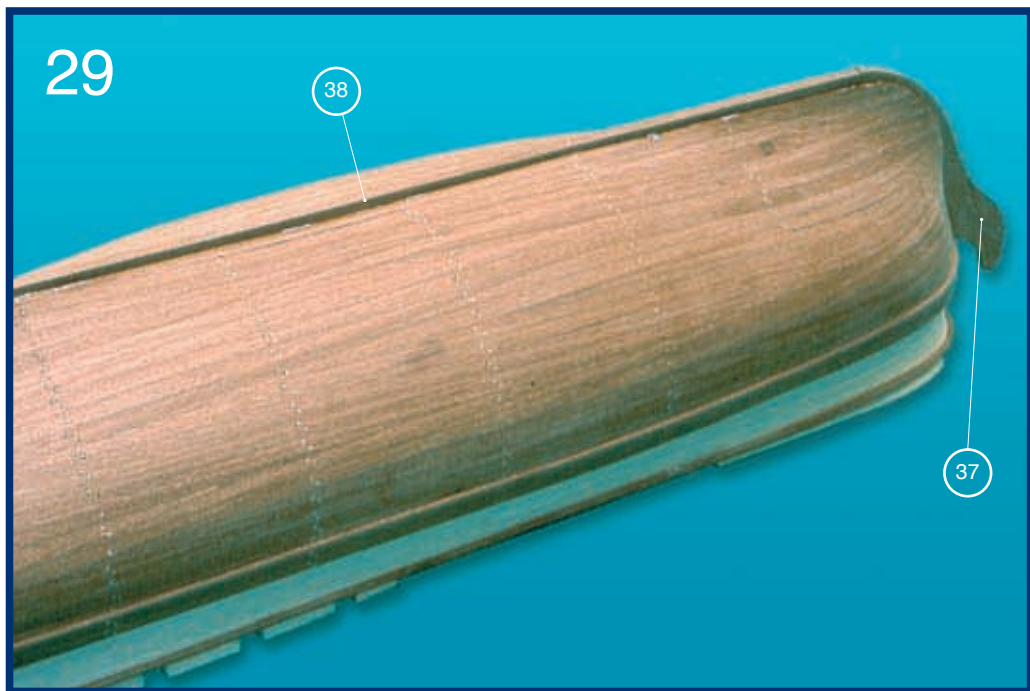


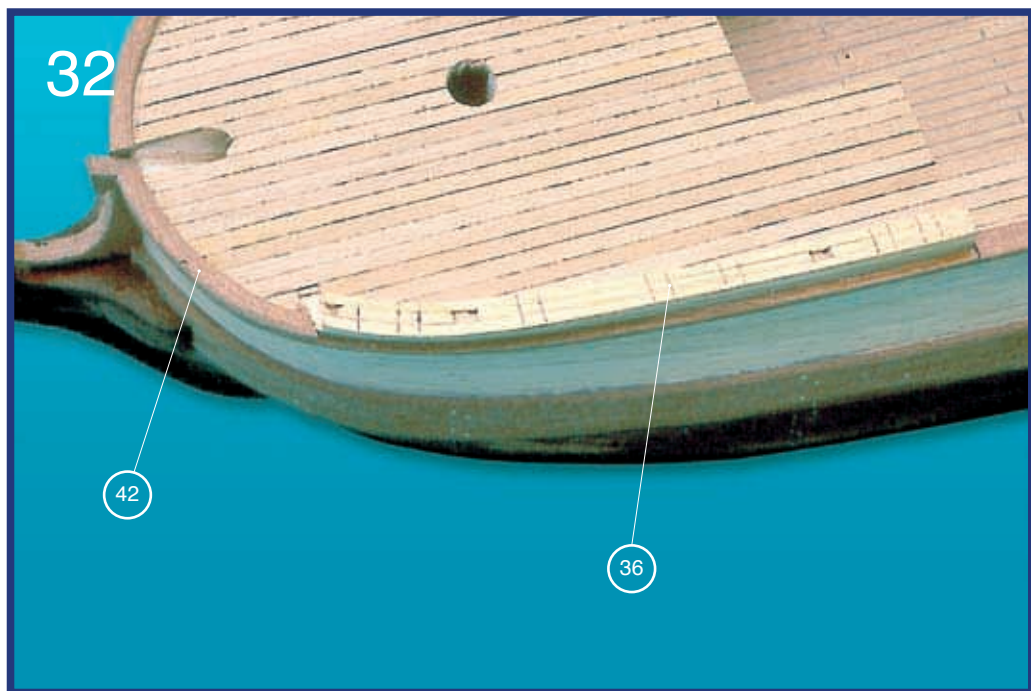
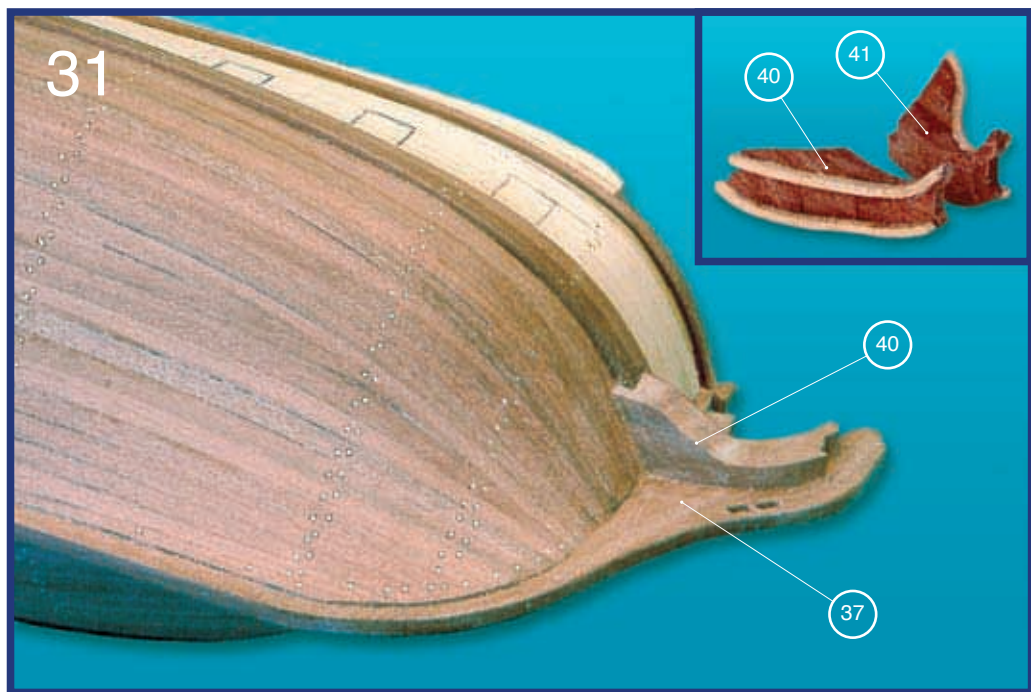
27



28

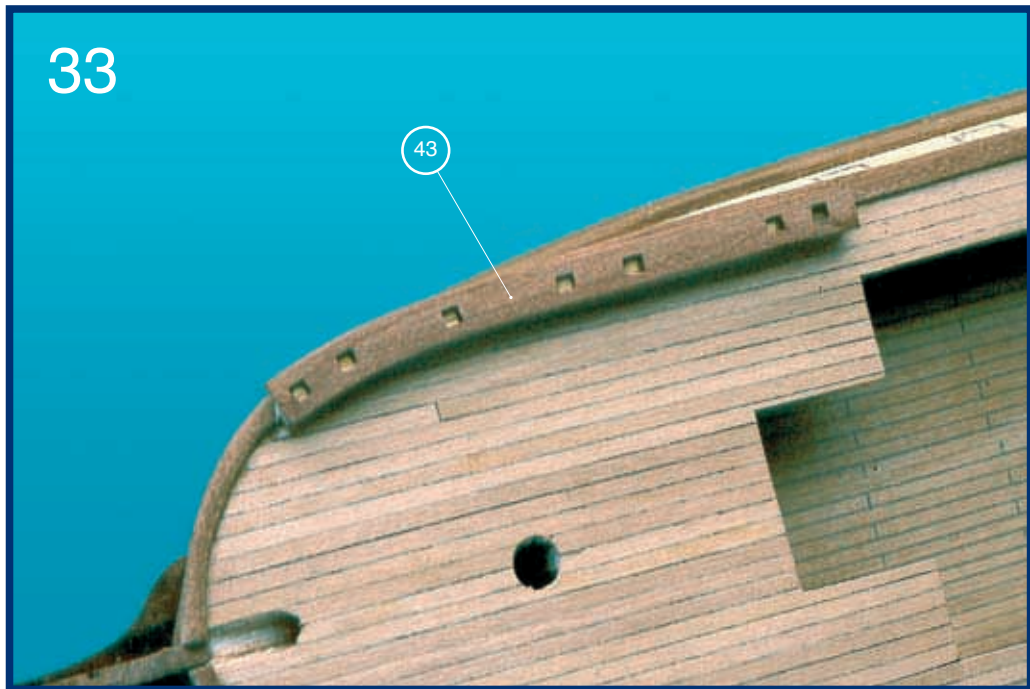






33

43



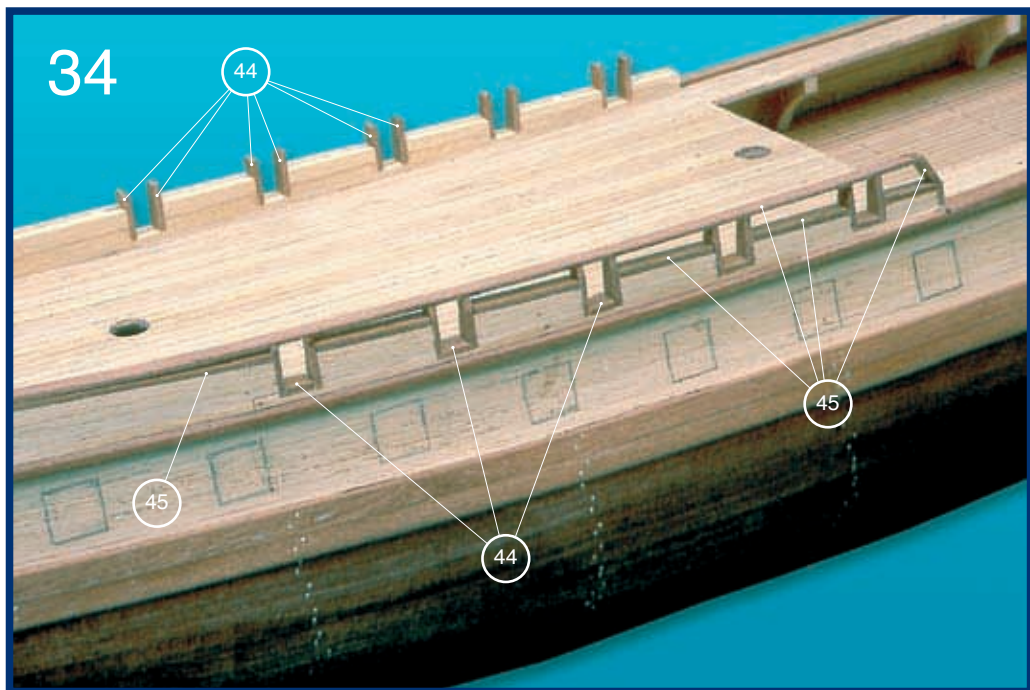
34

44

45

45

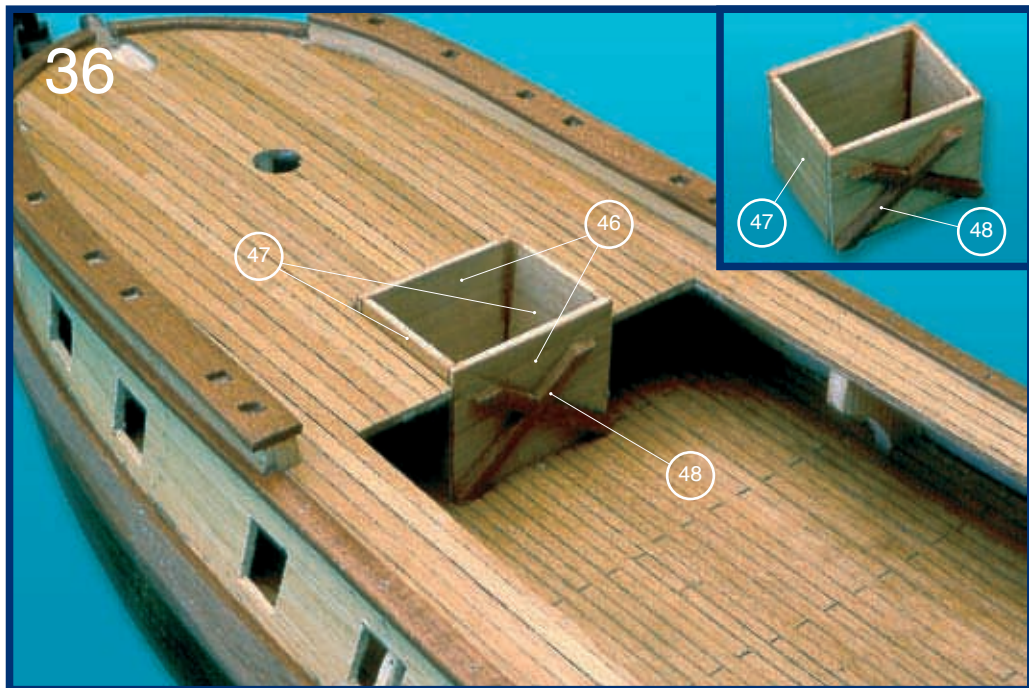
44

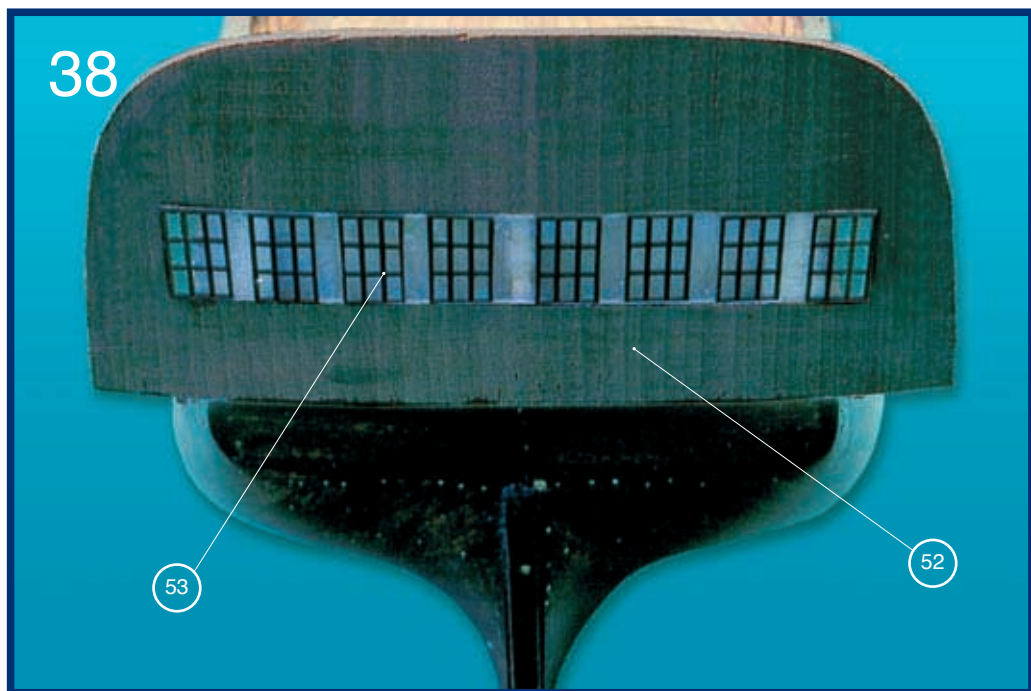
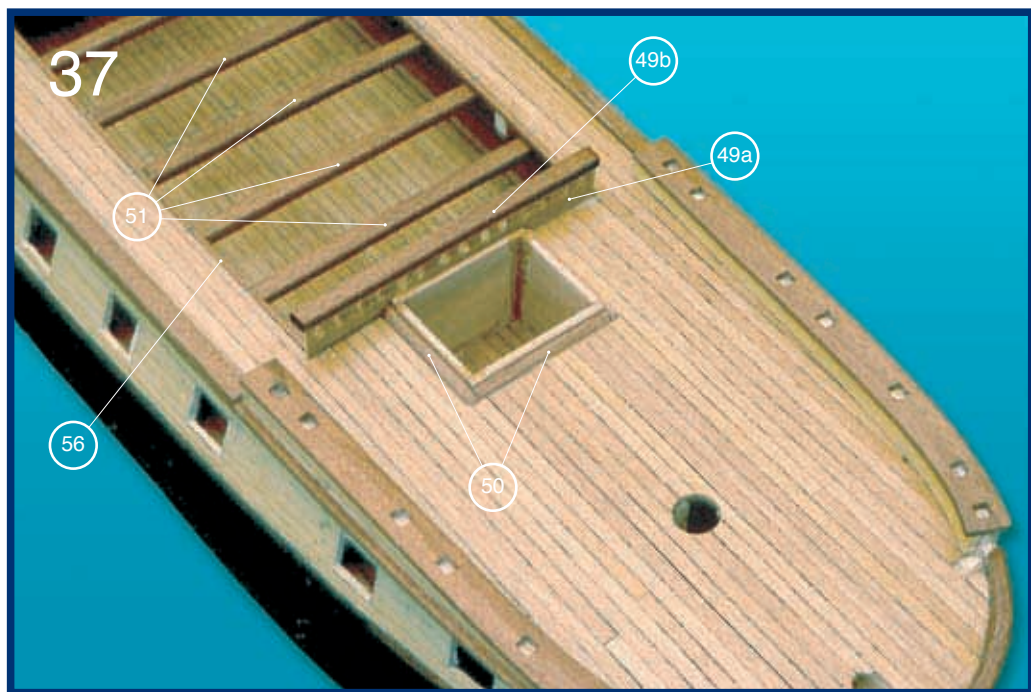


35

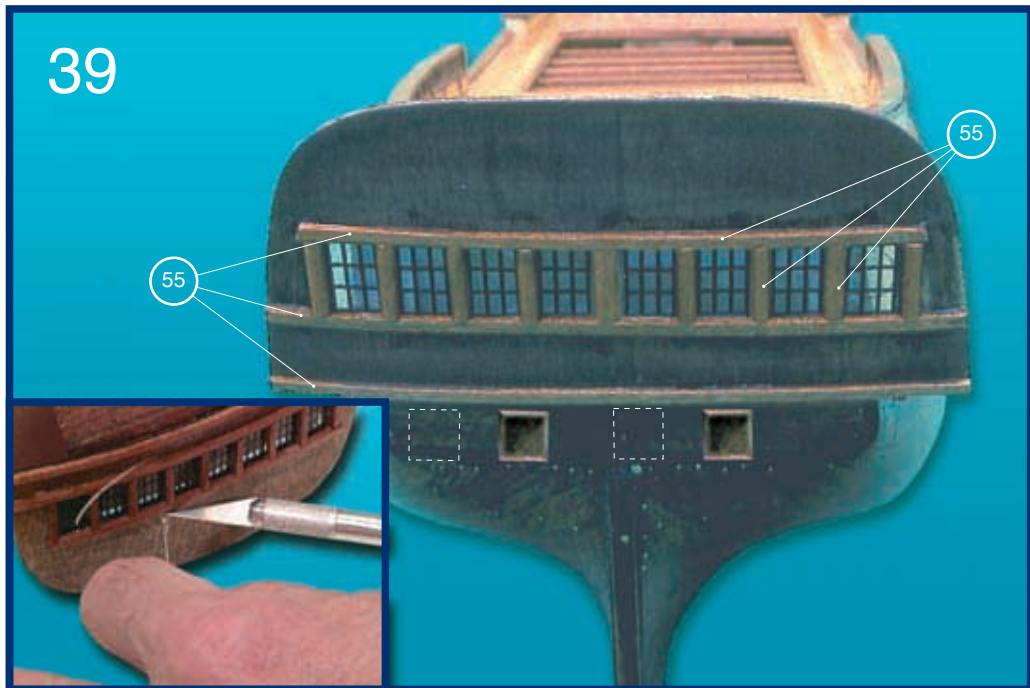


36





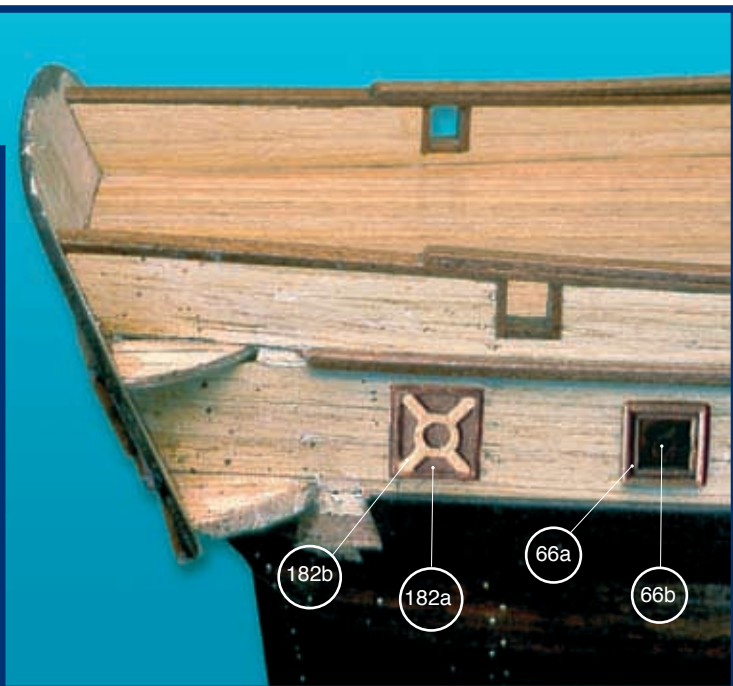
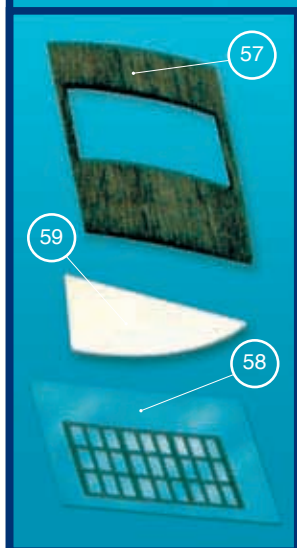
39



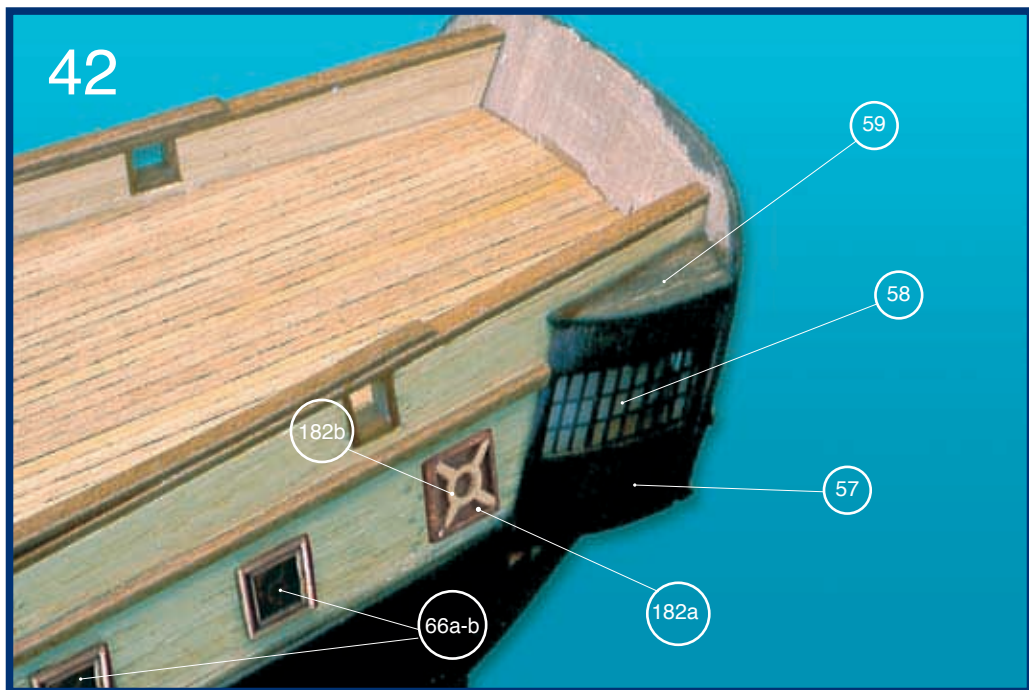
40



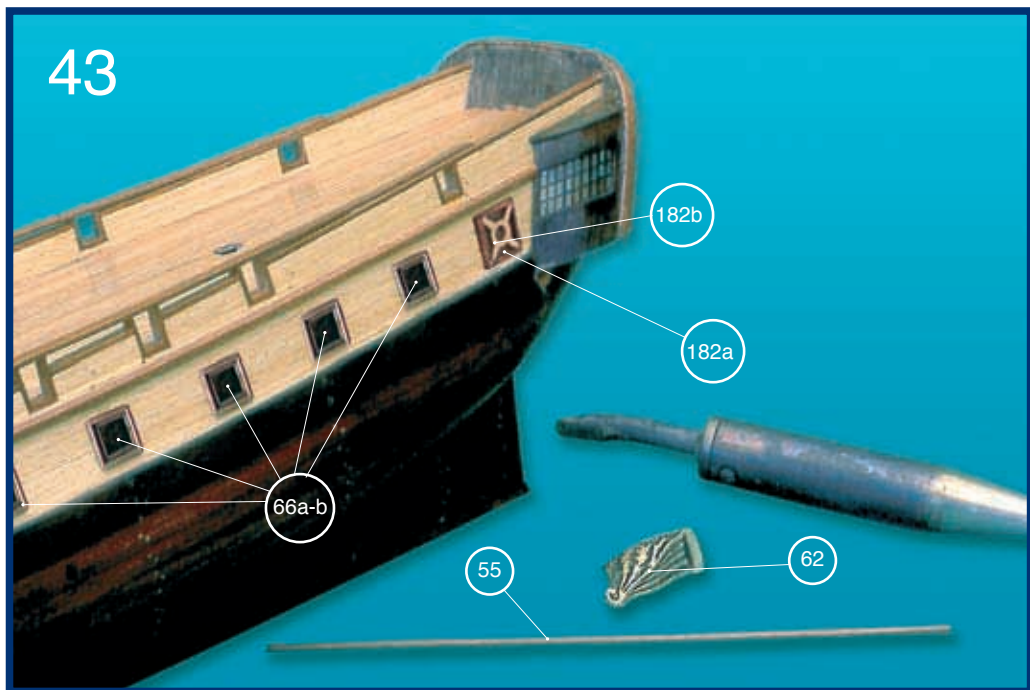
41



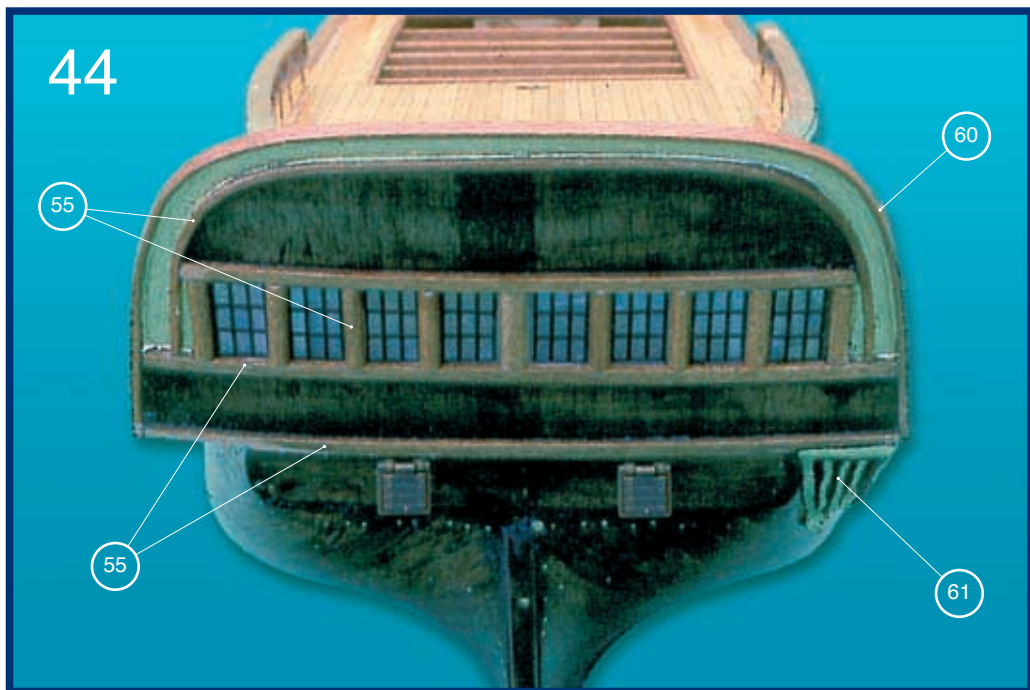
42

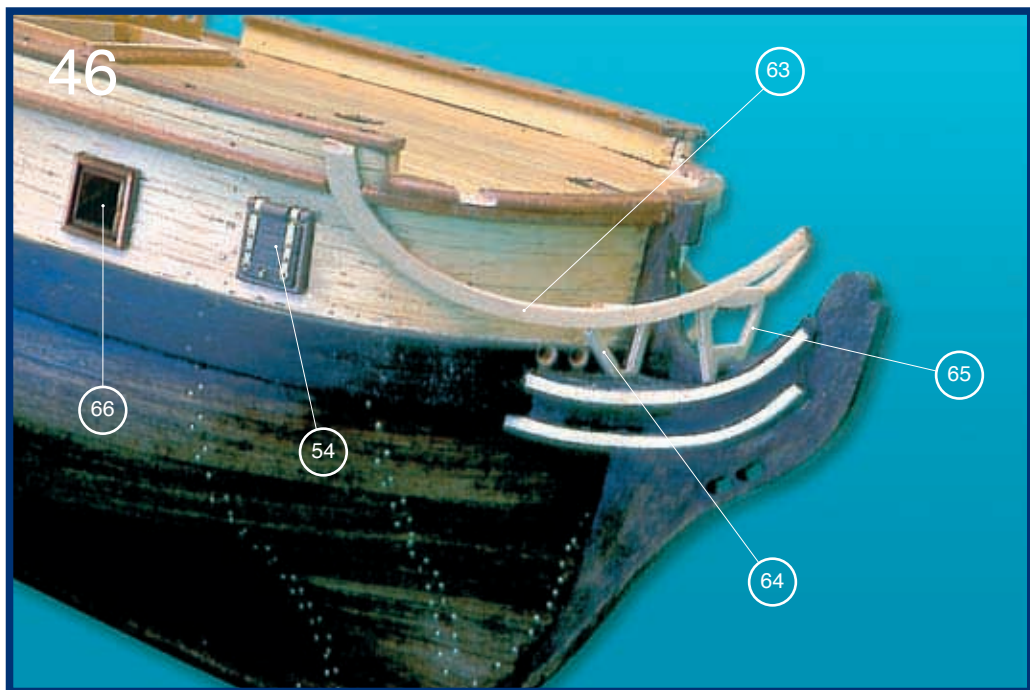
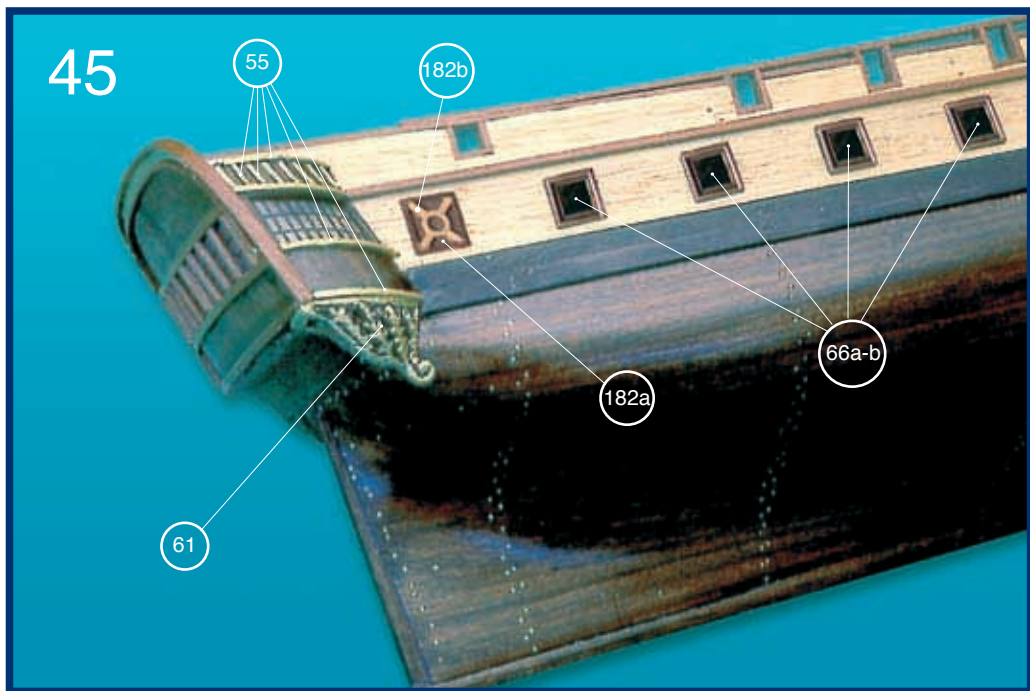


43

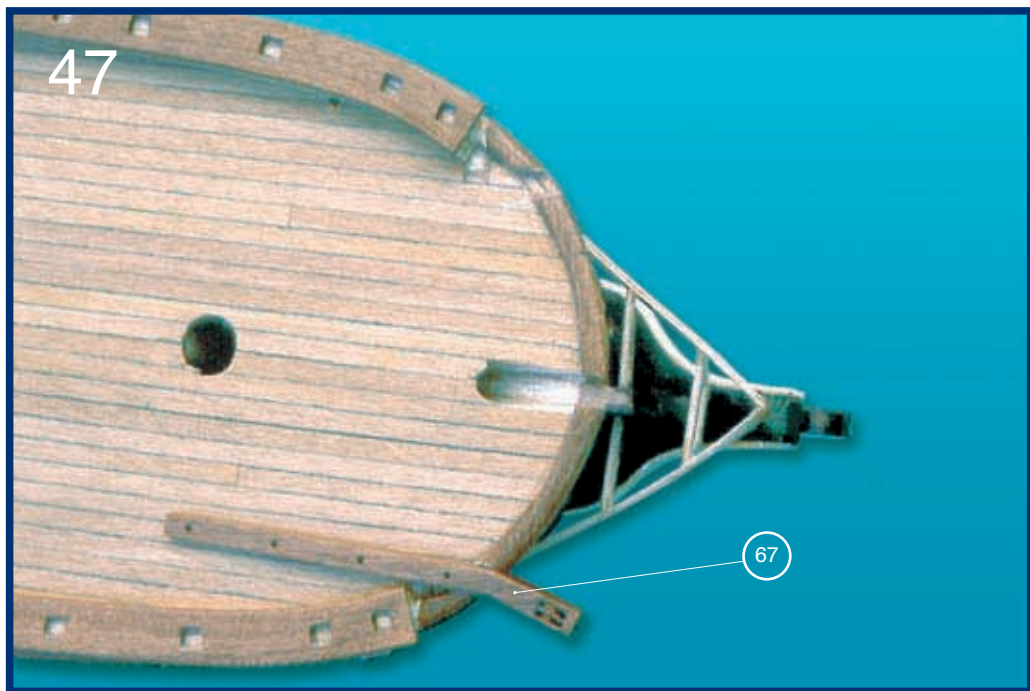


44

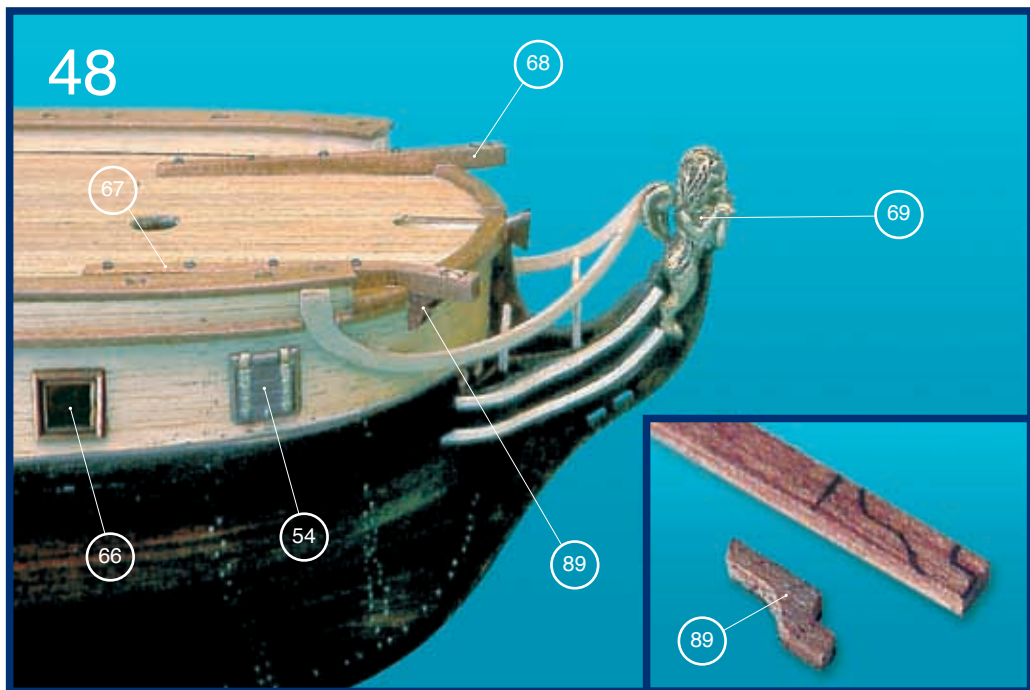


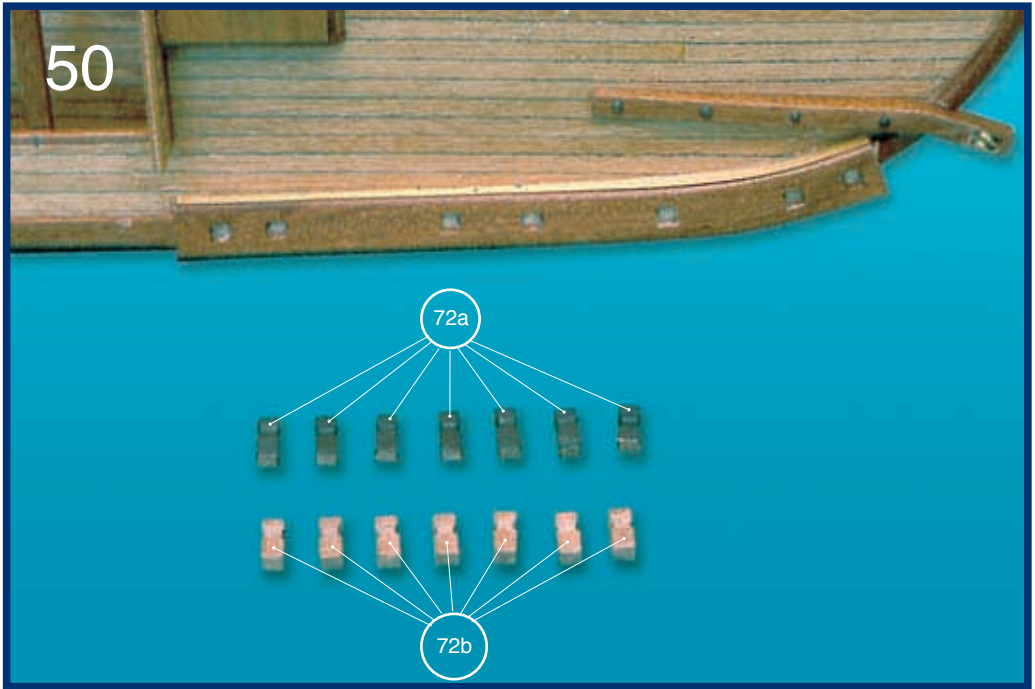
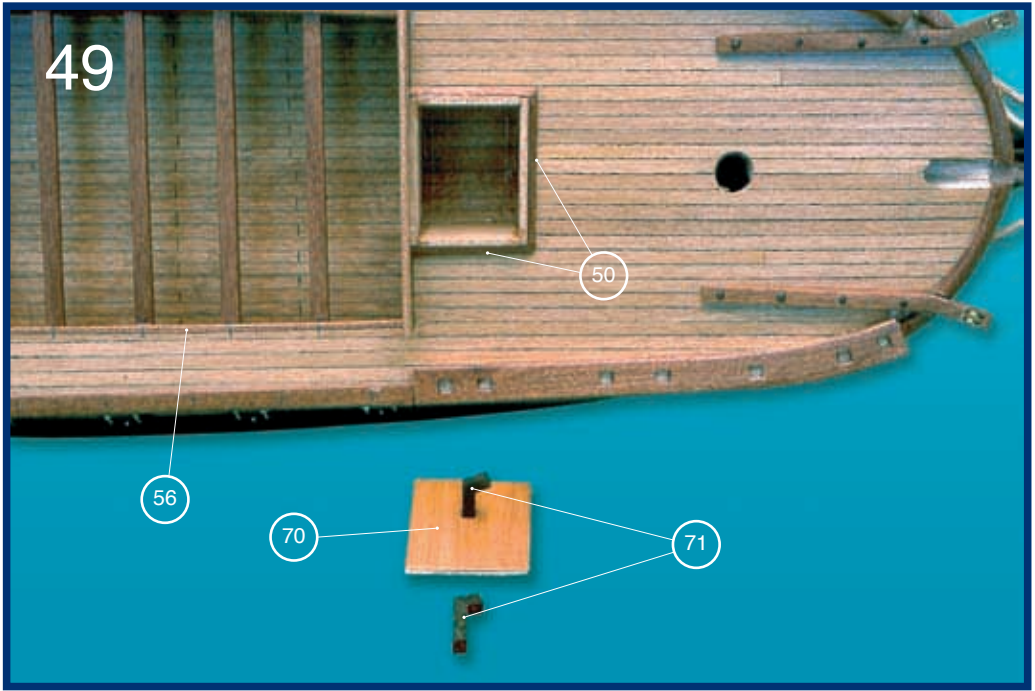


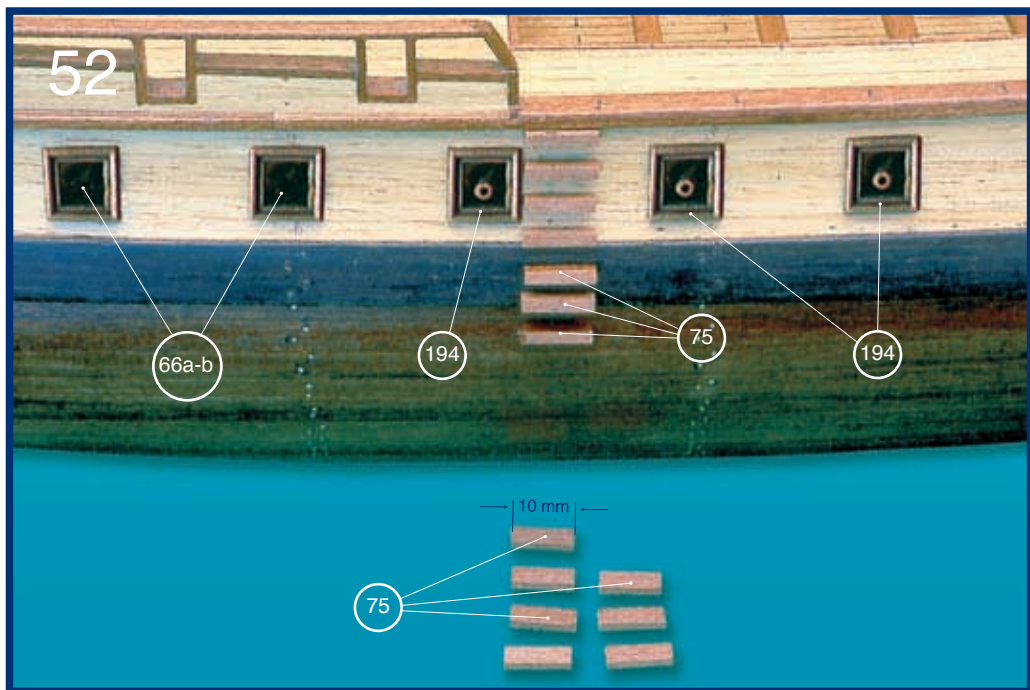
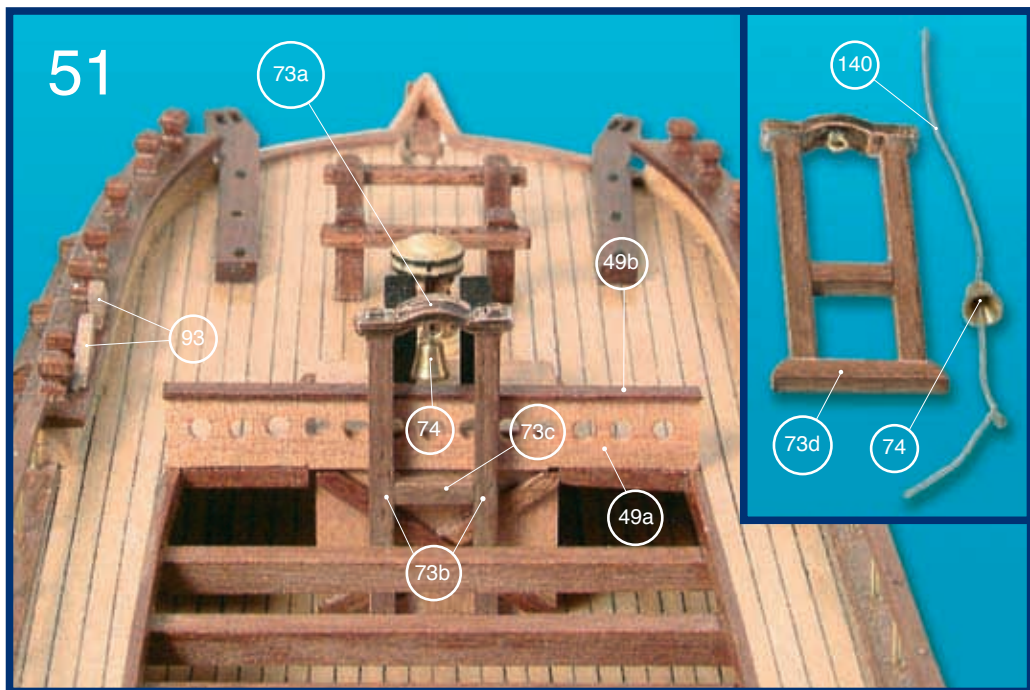
47



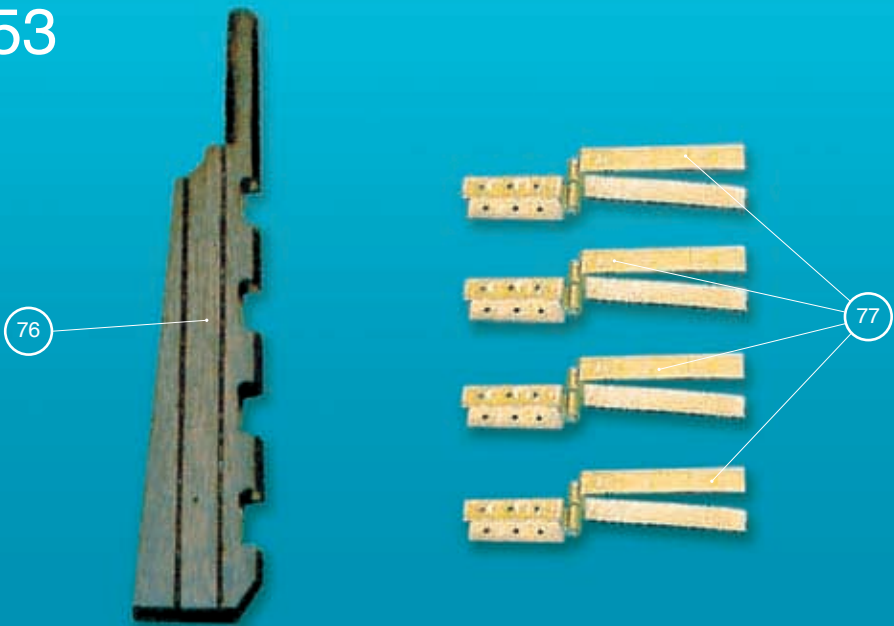
48



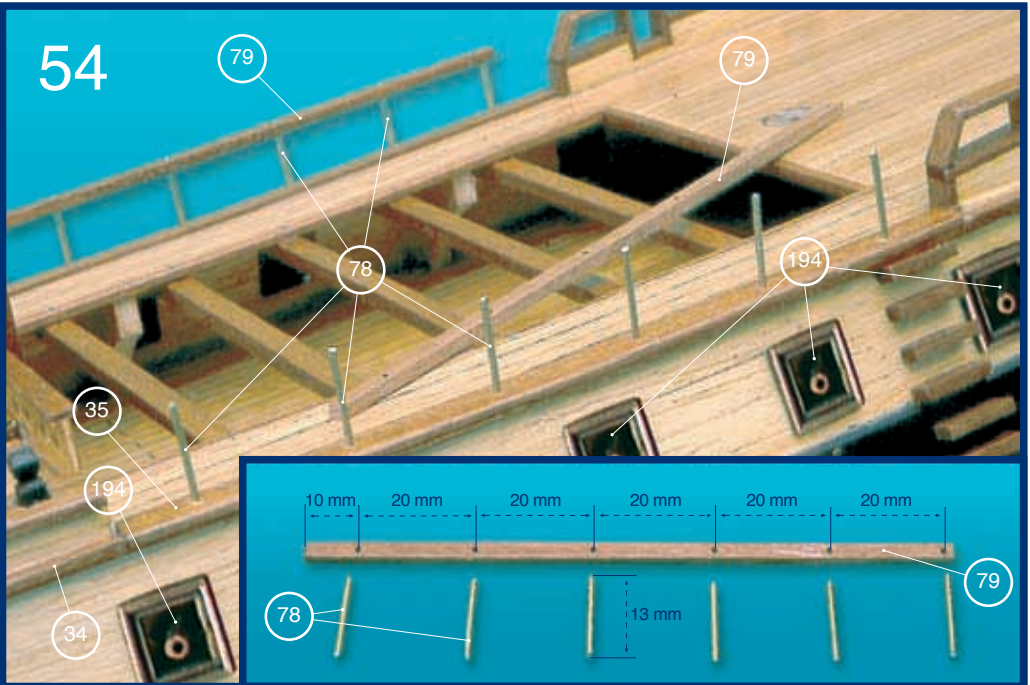


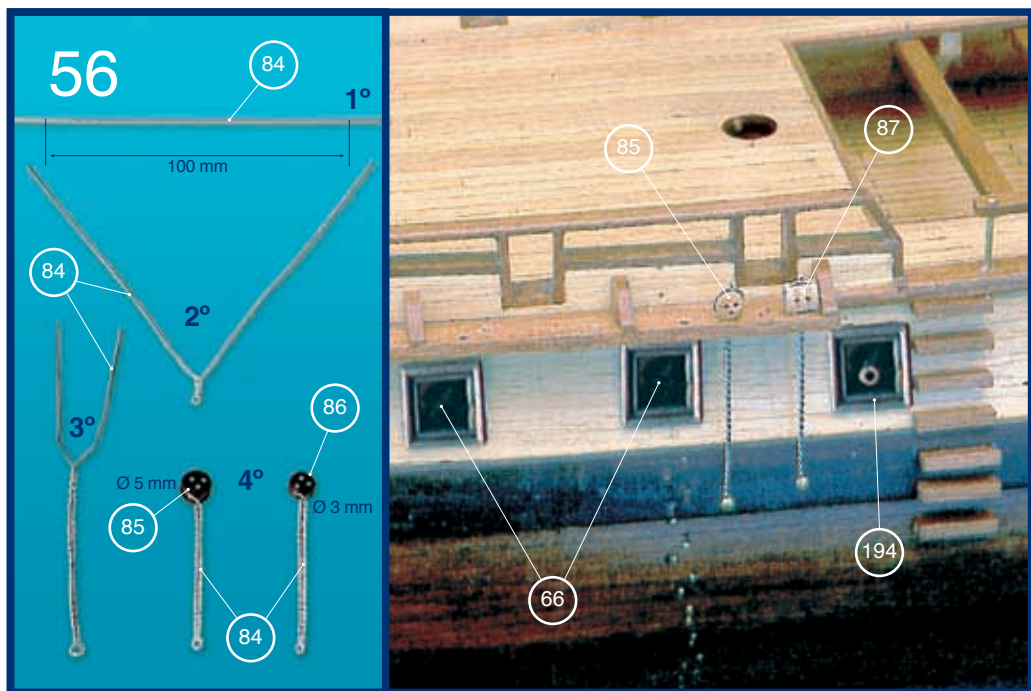
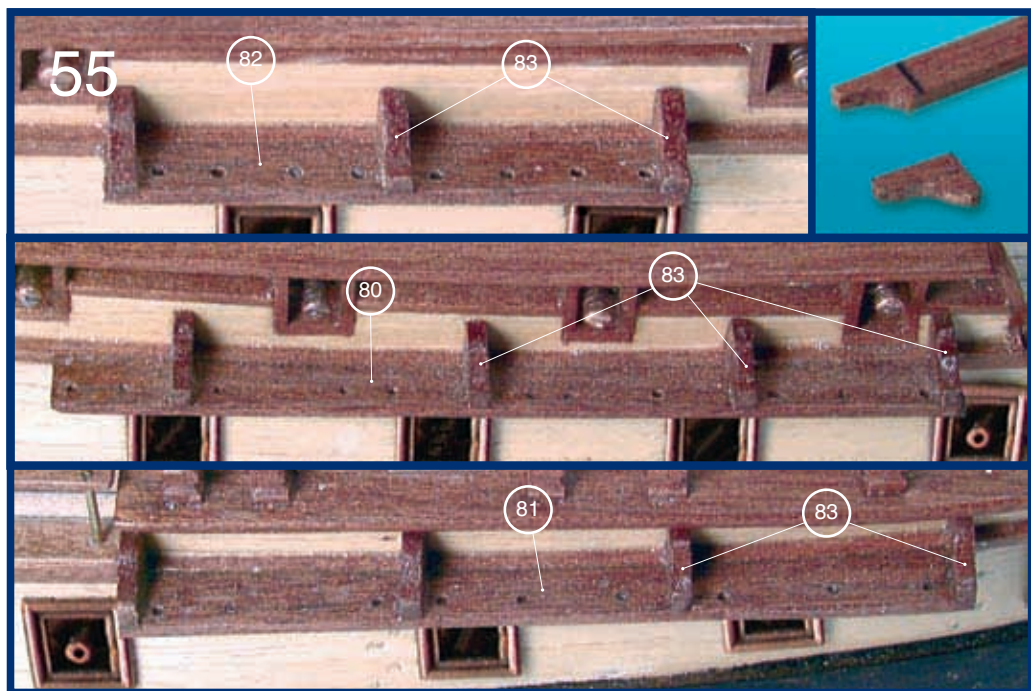


53

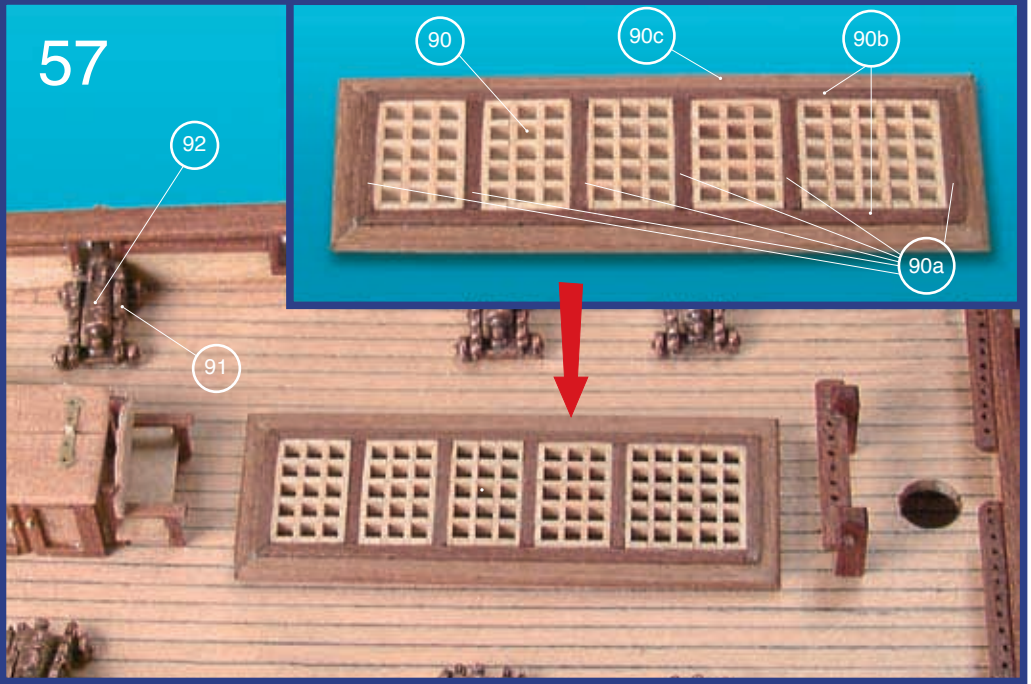


54

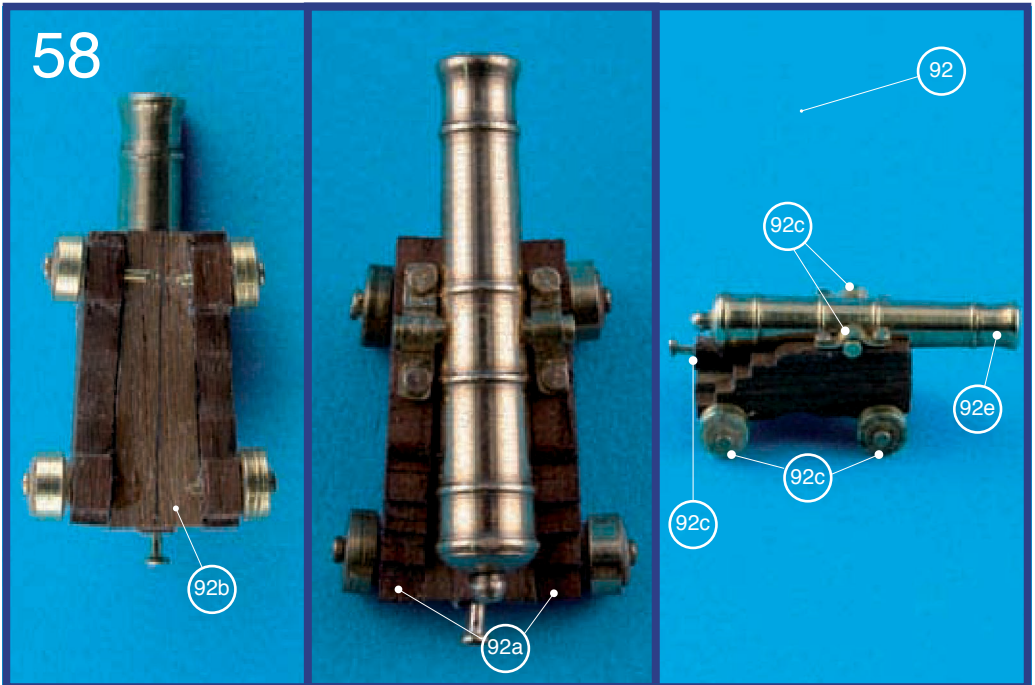




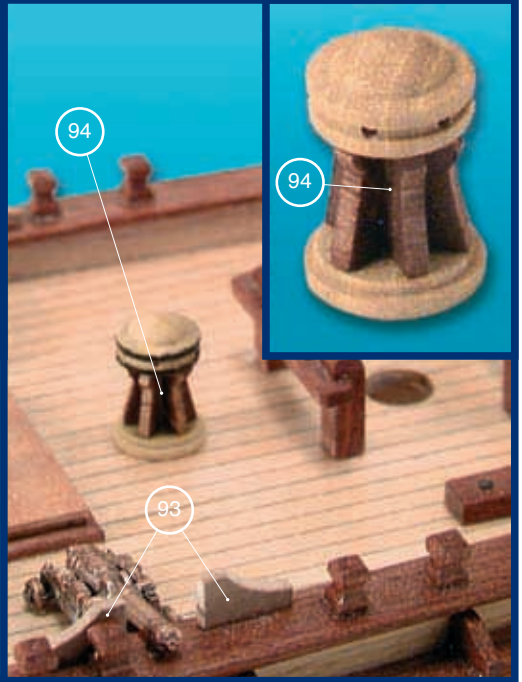
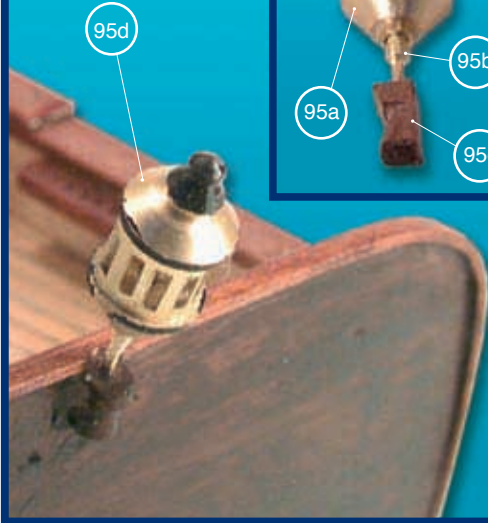
57



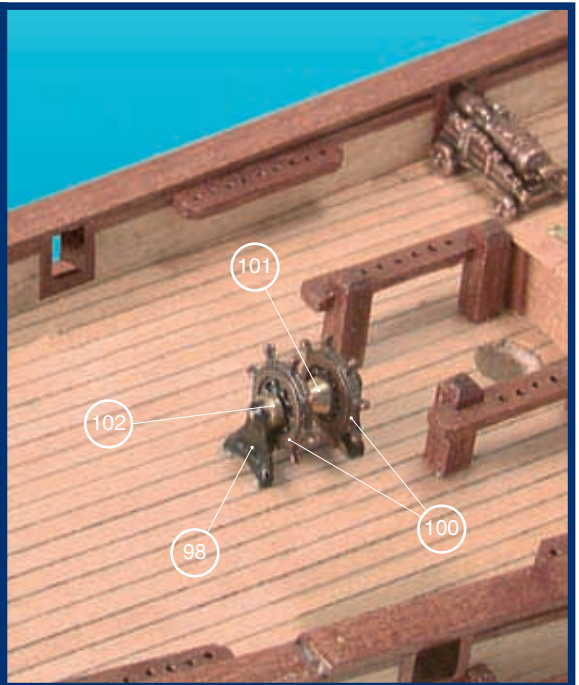
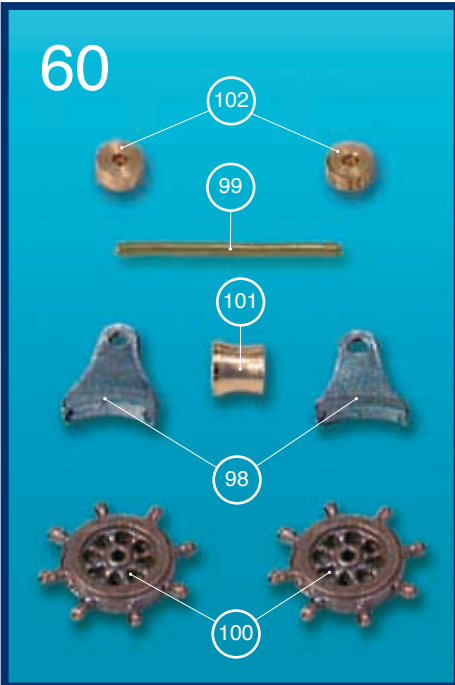
58



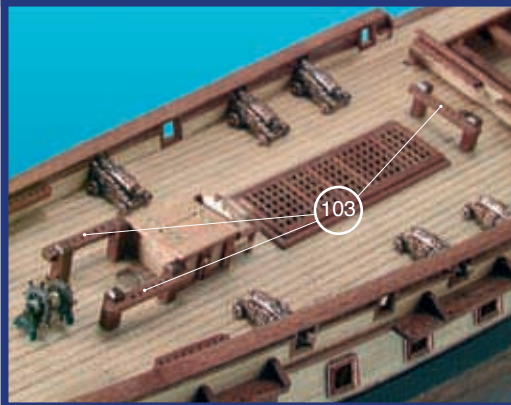
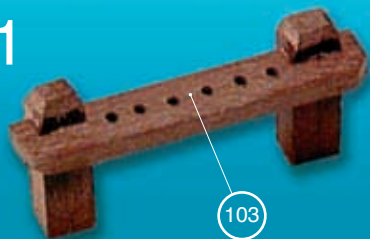
59



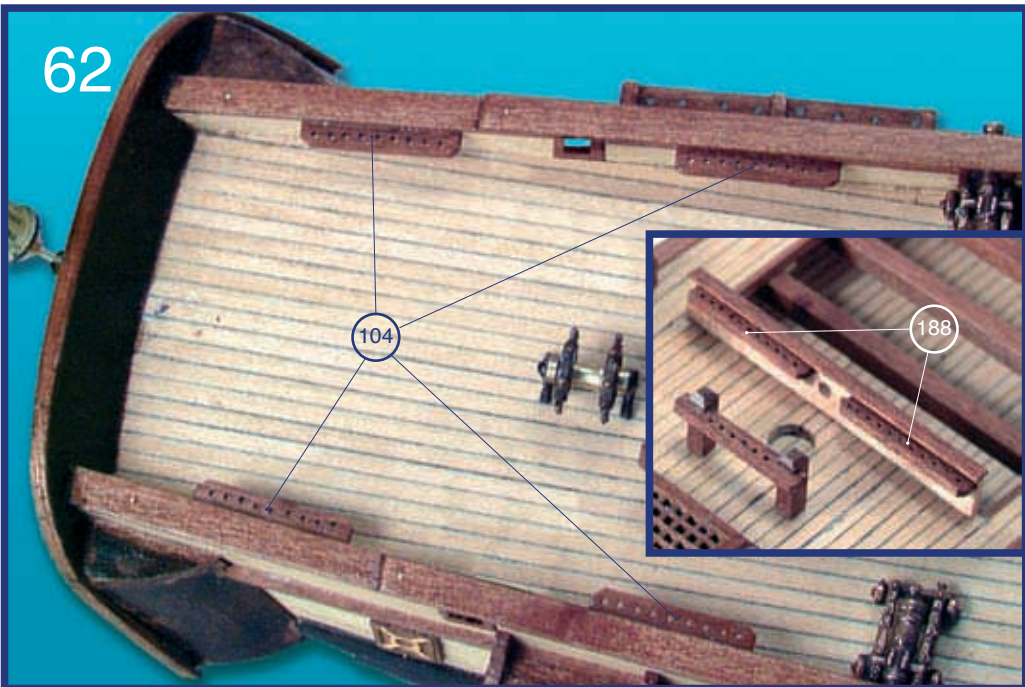
60



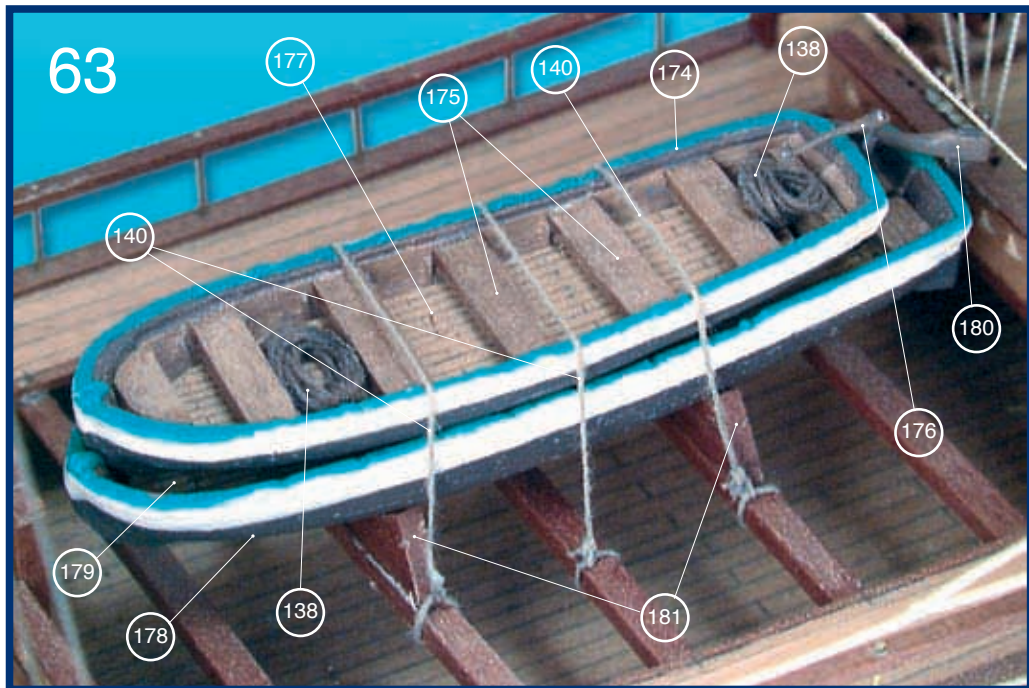
61



62



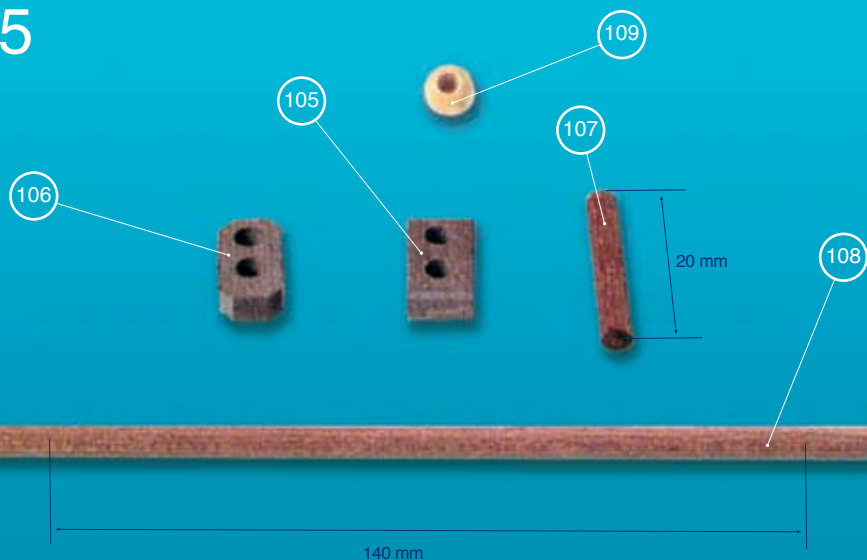
63



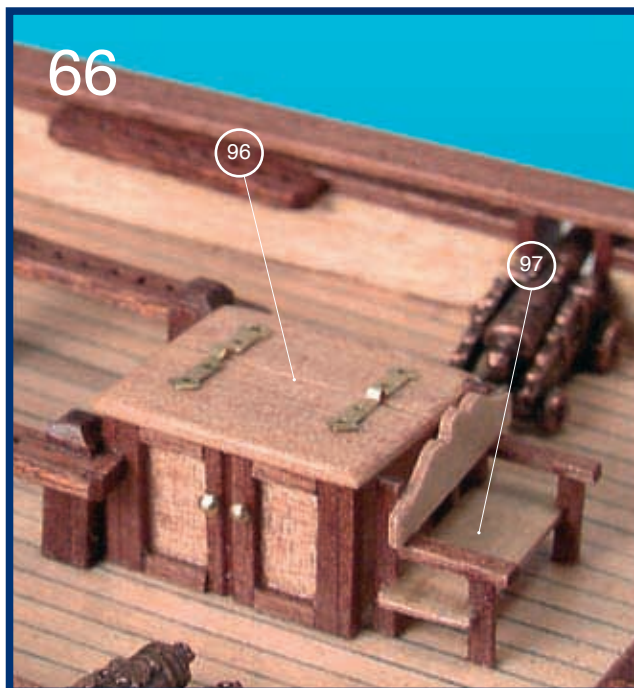
64

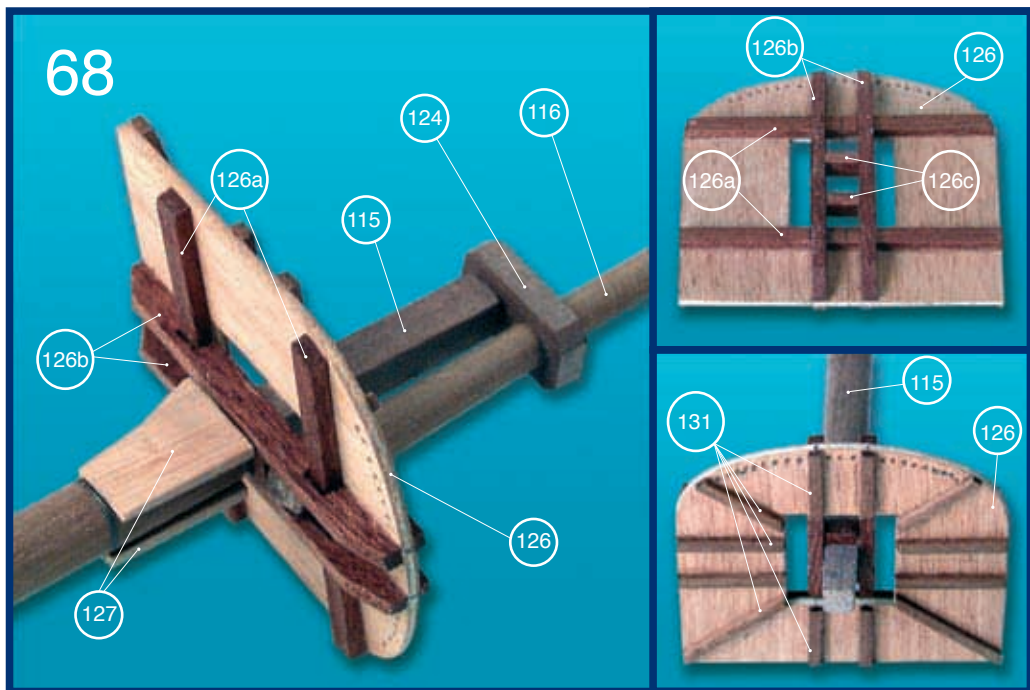


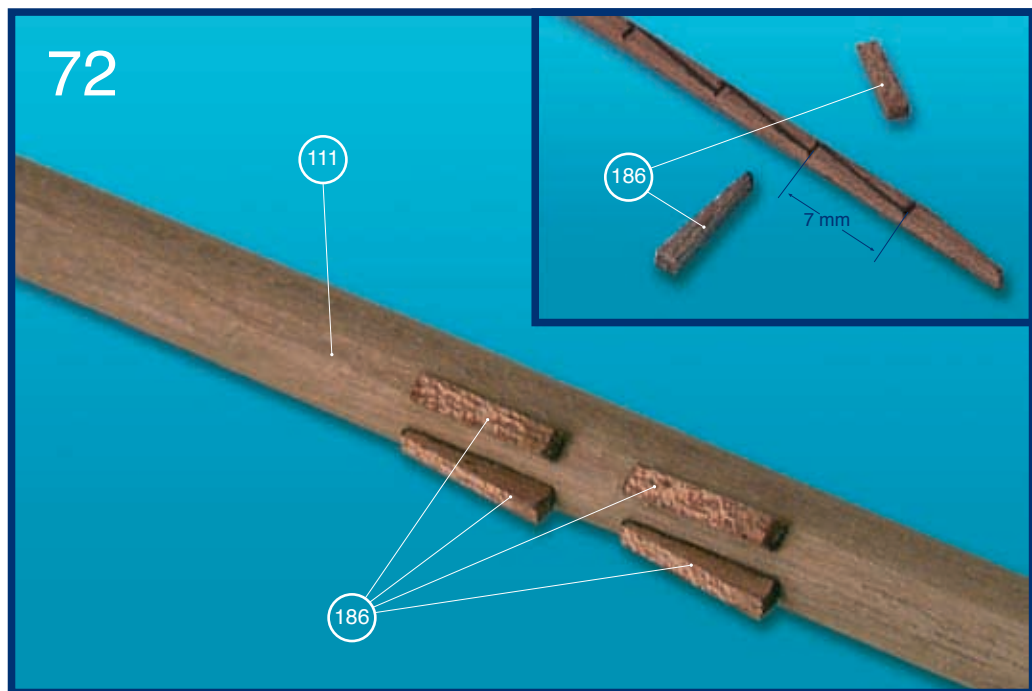
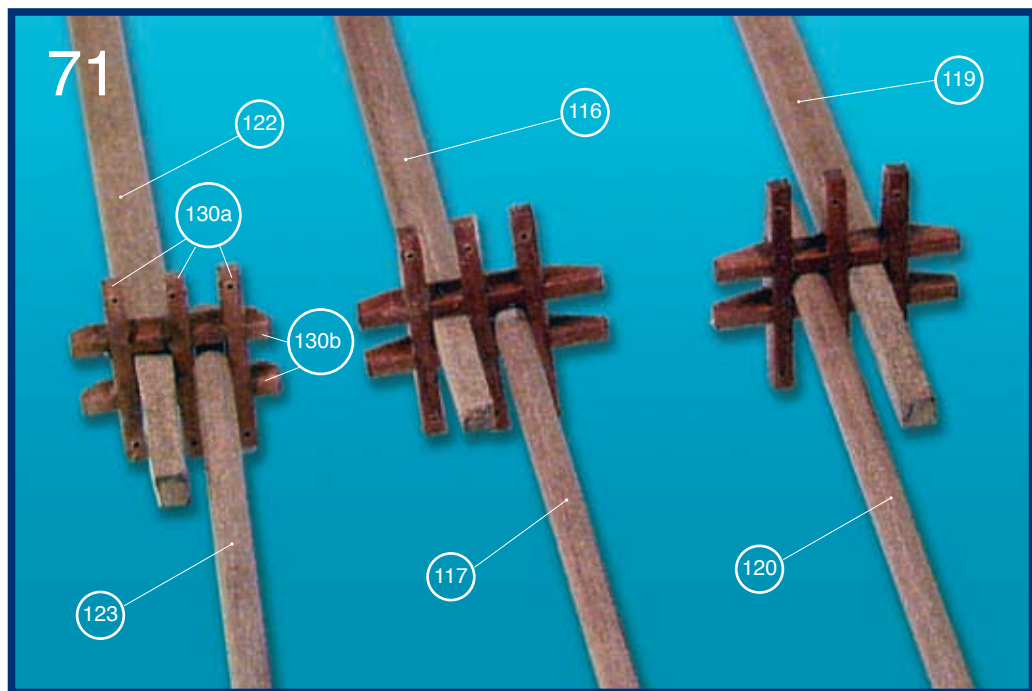
65



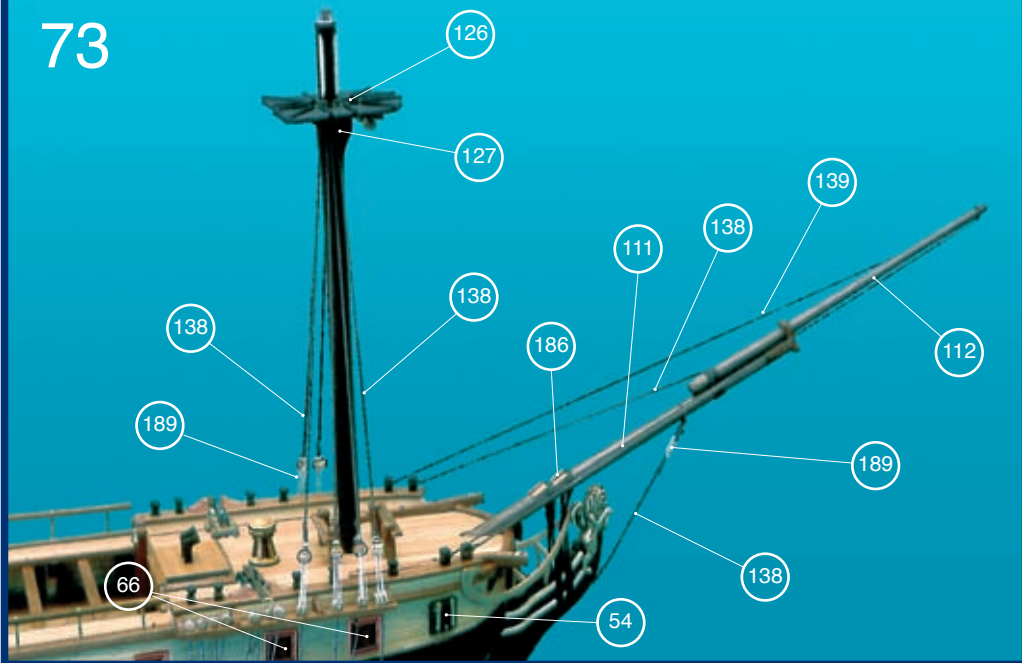
66



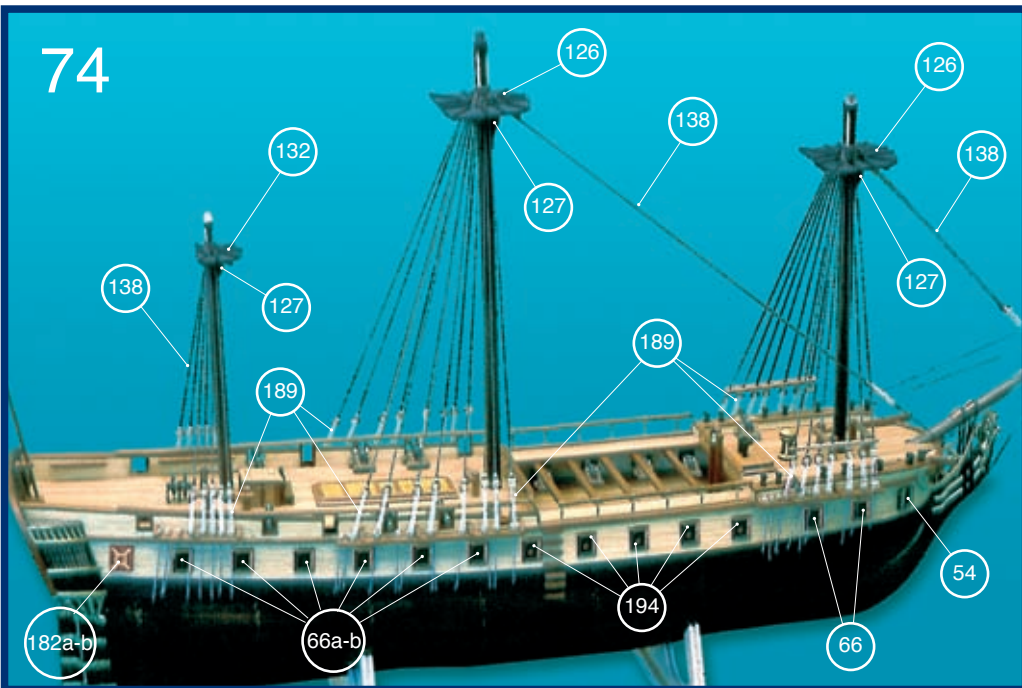


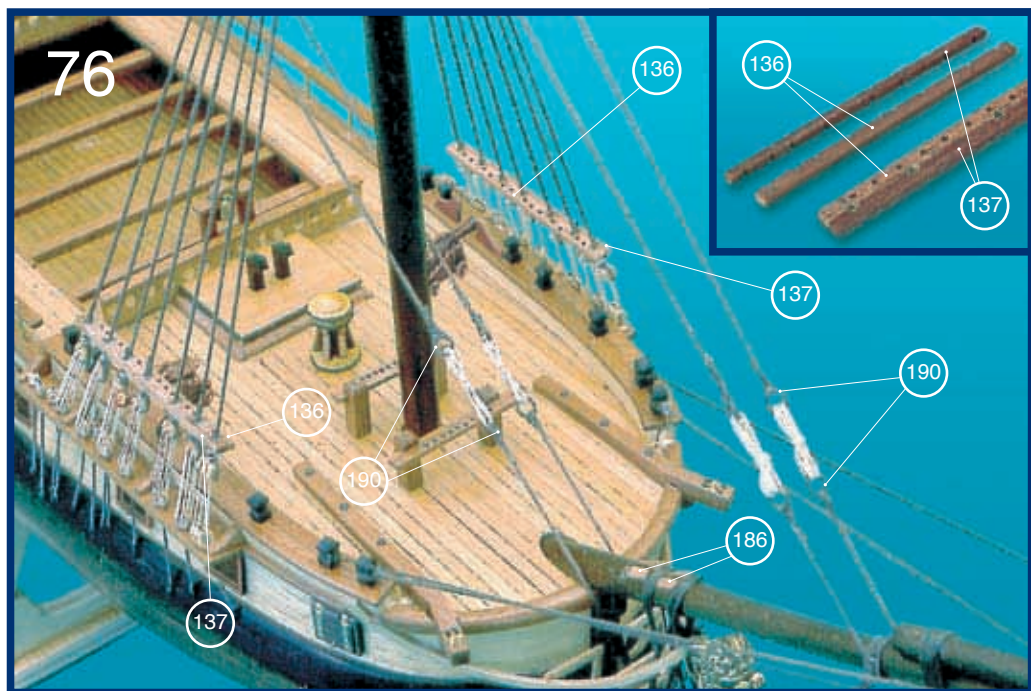
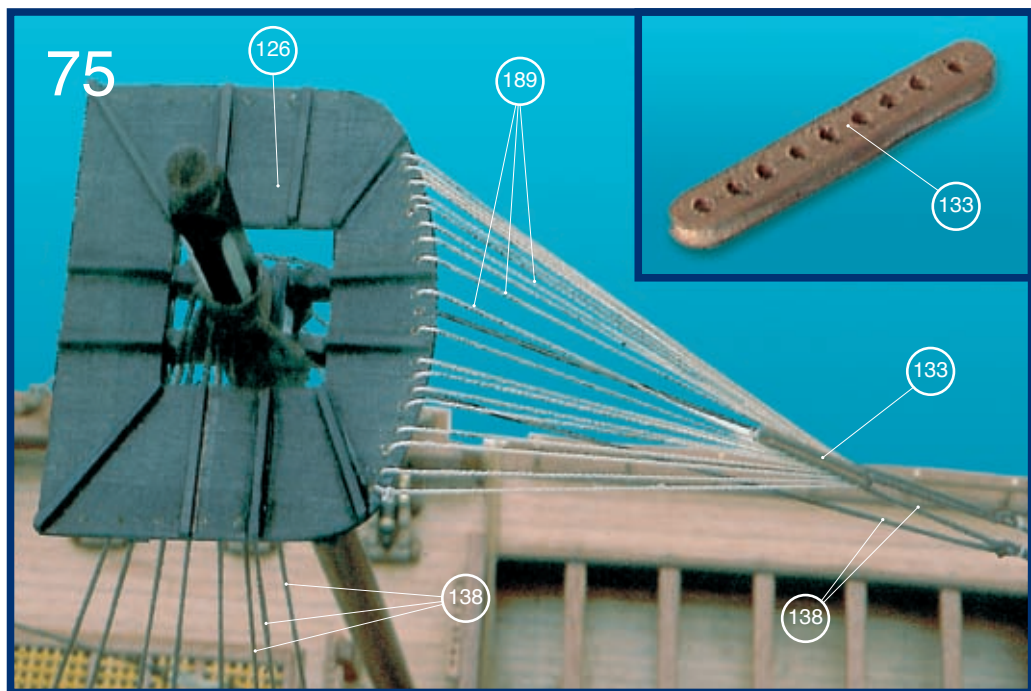


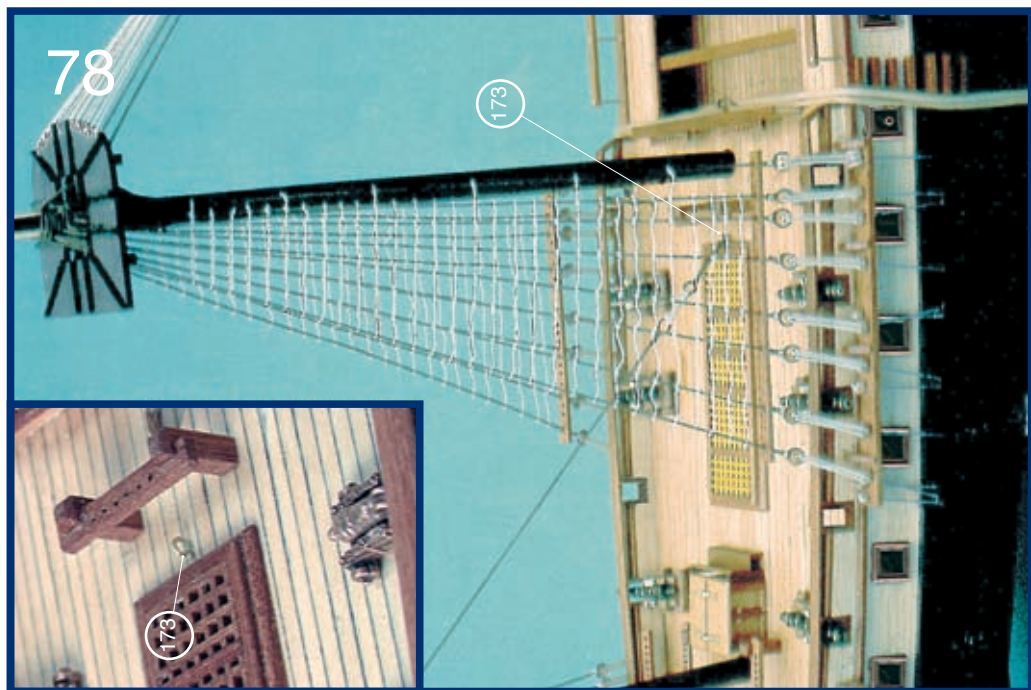
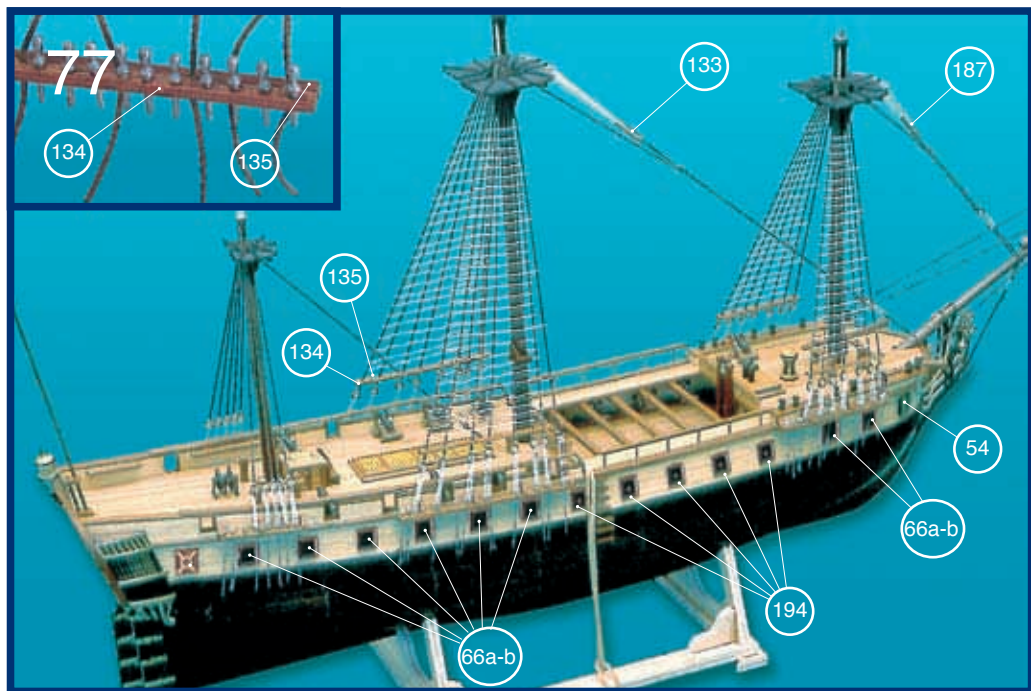
73



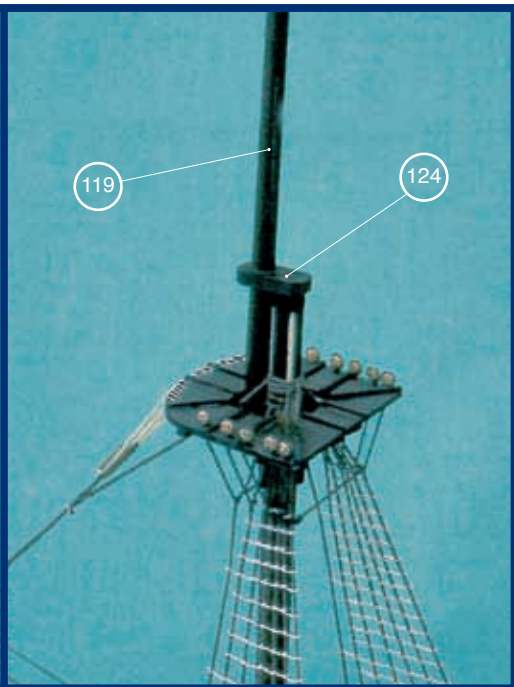
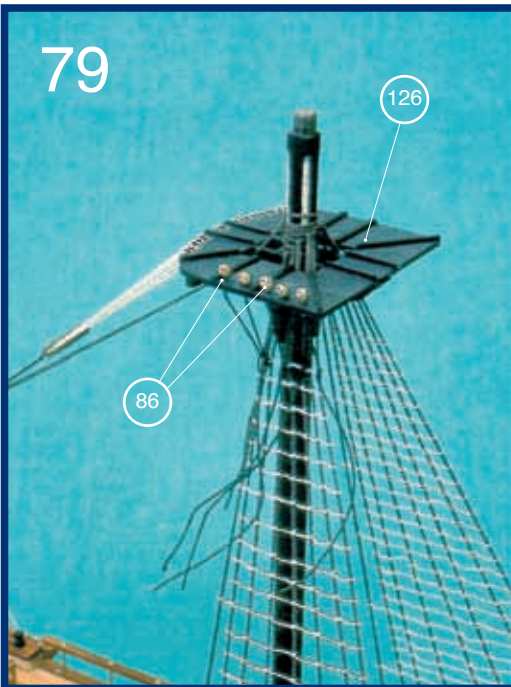
74



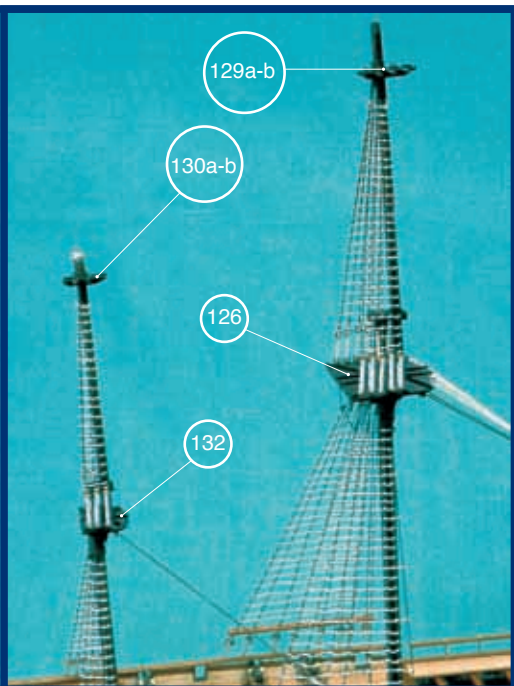
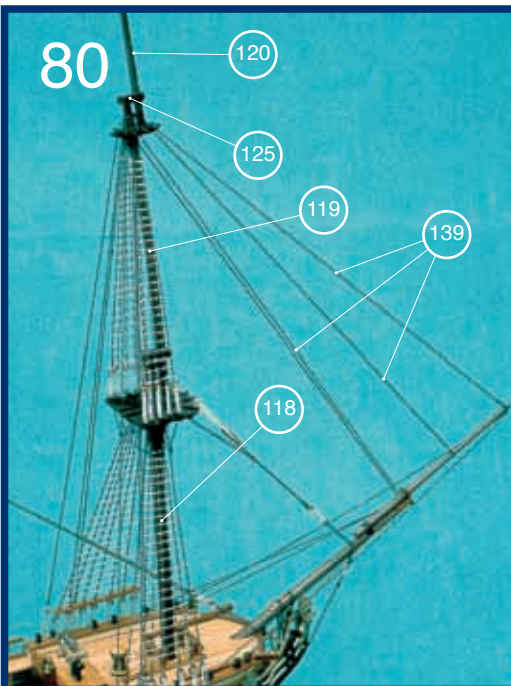




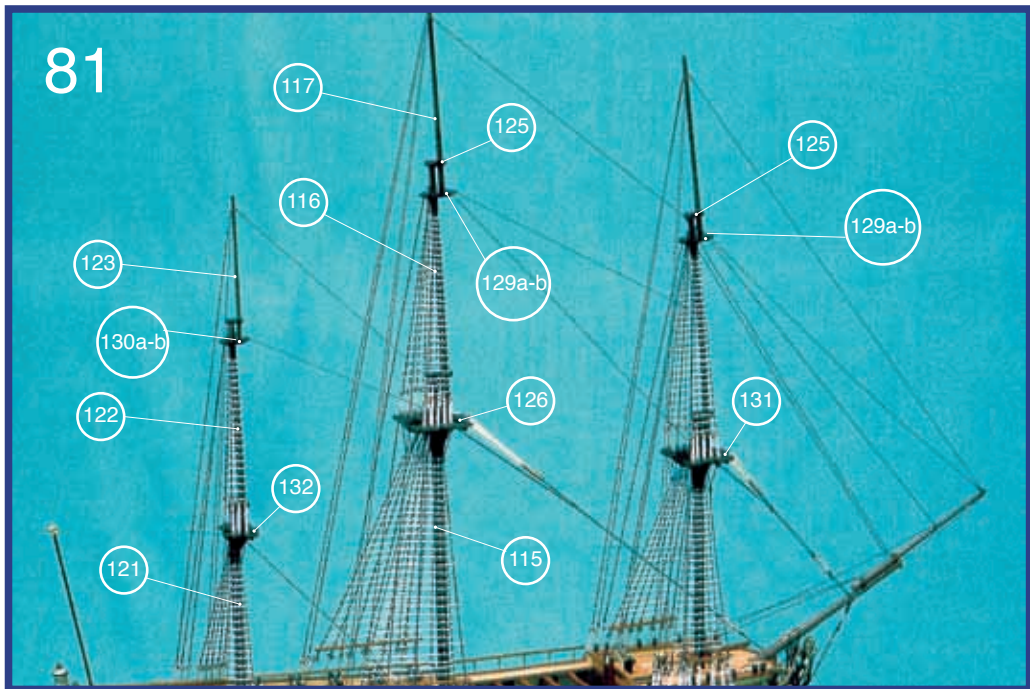
79



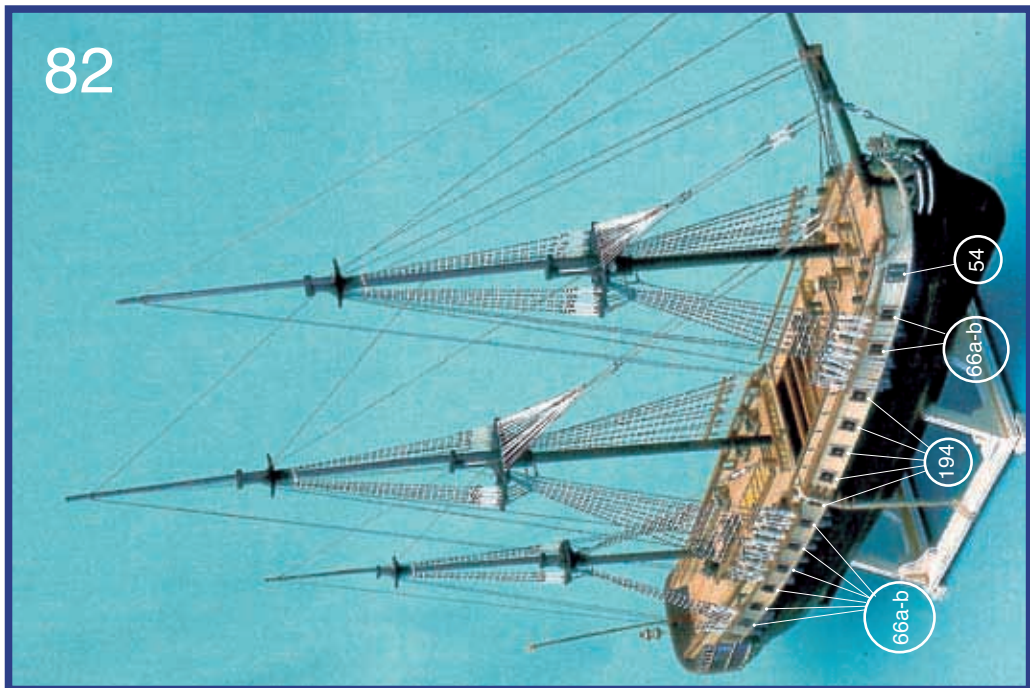
80



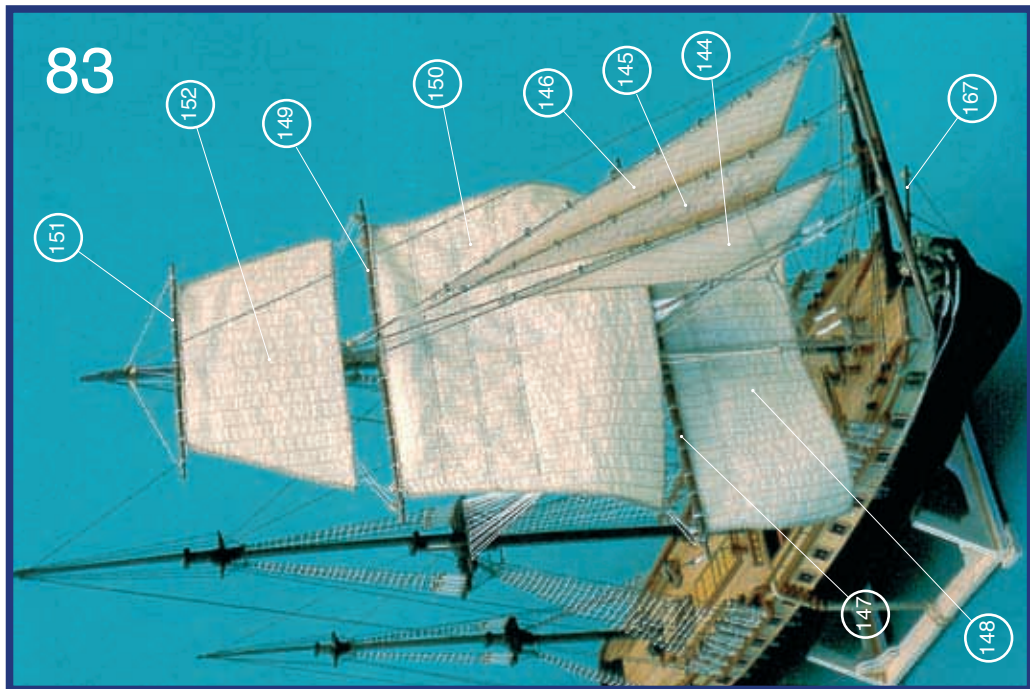
81



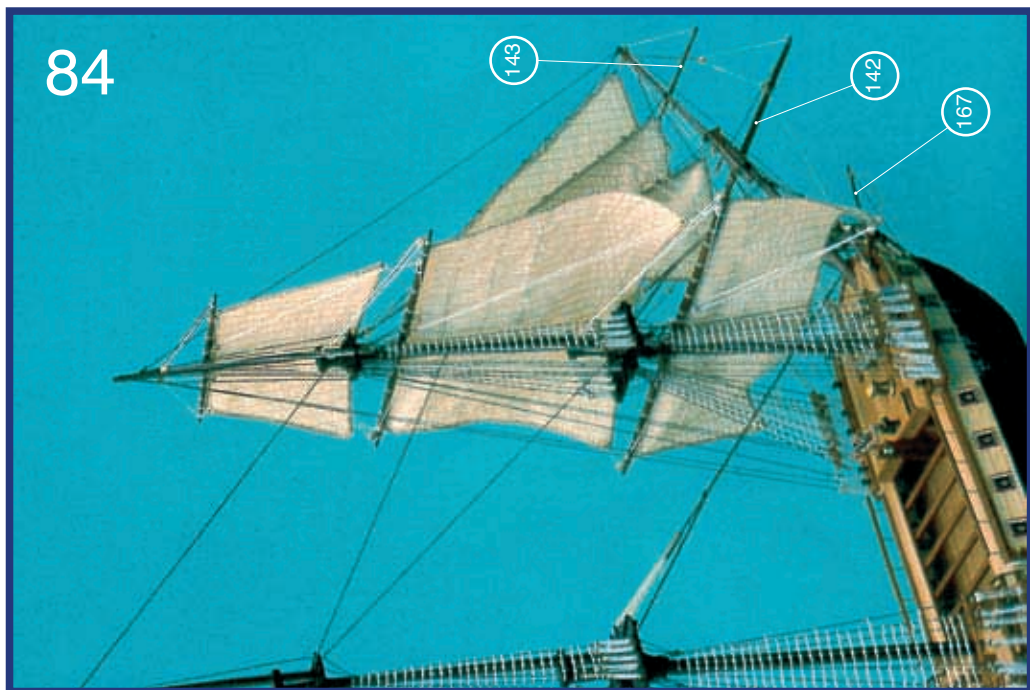
82

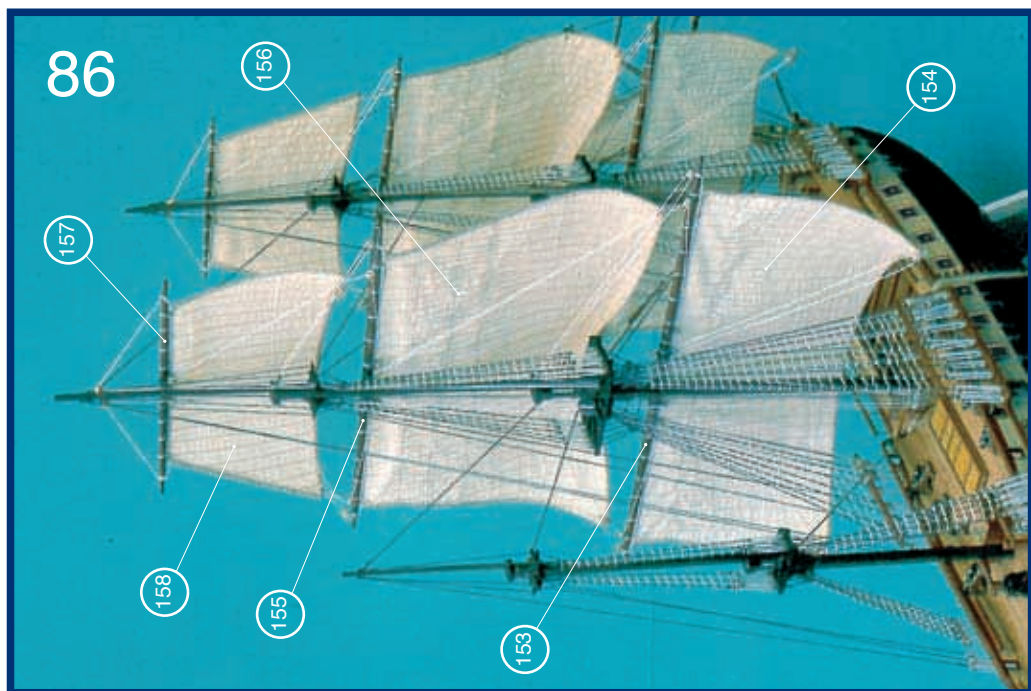
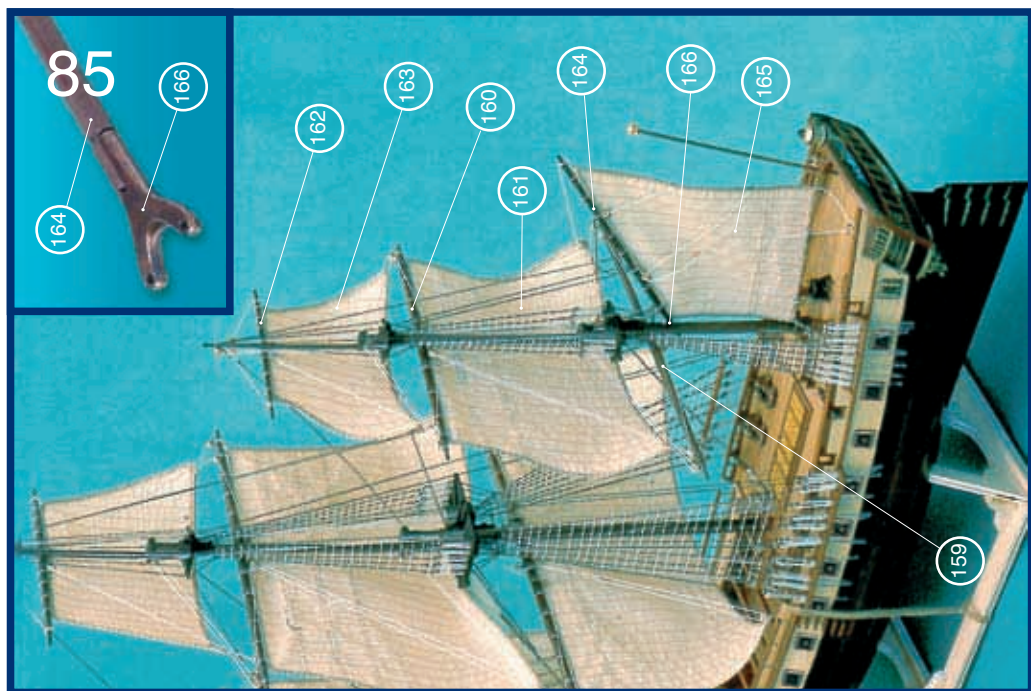


83



84

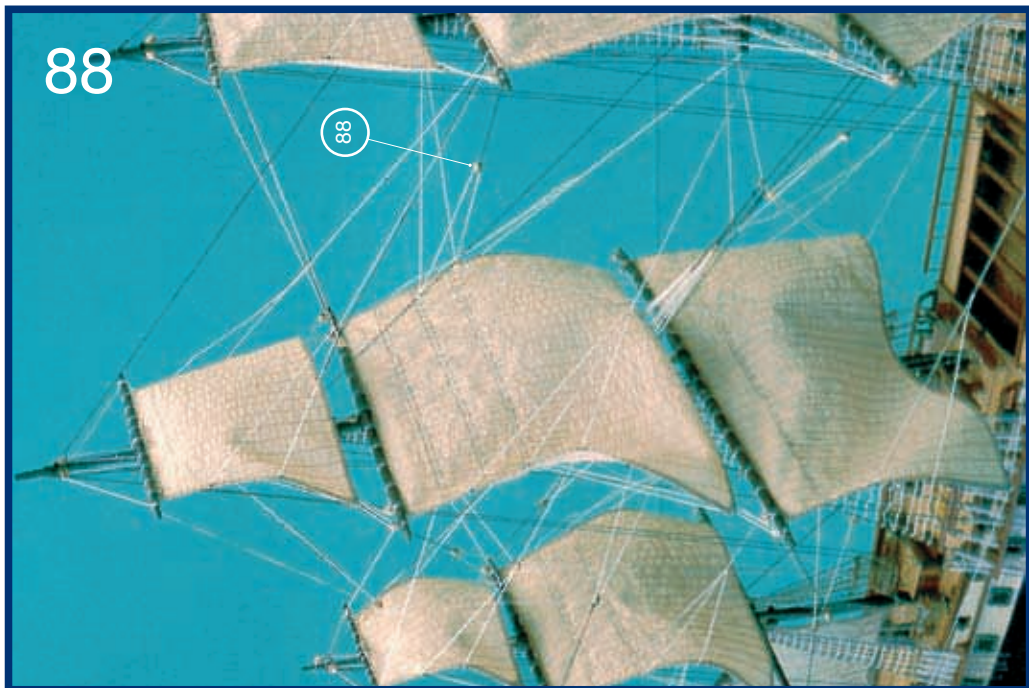




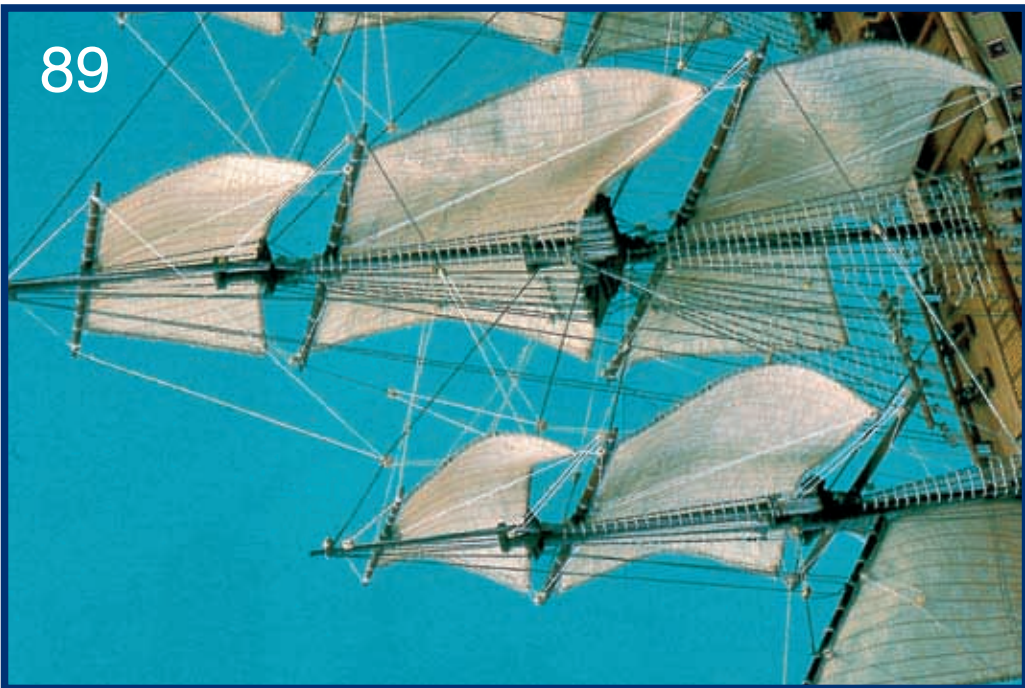
87



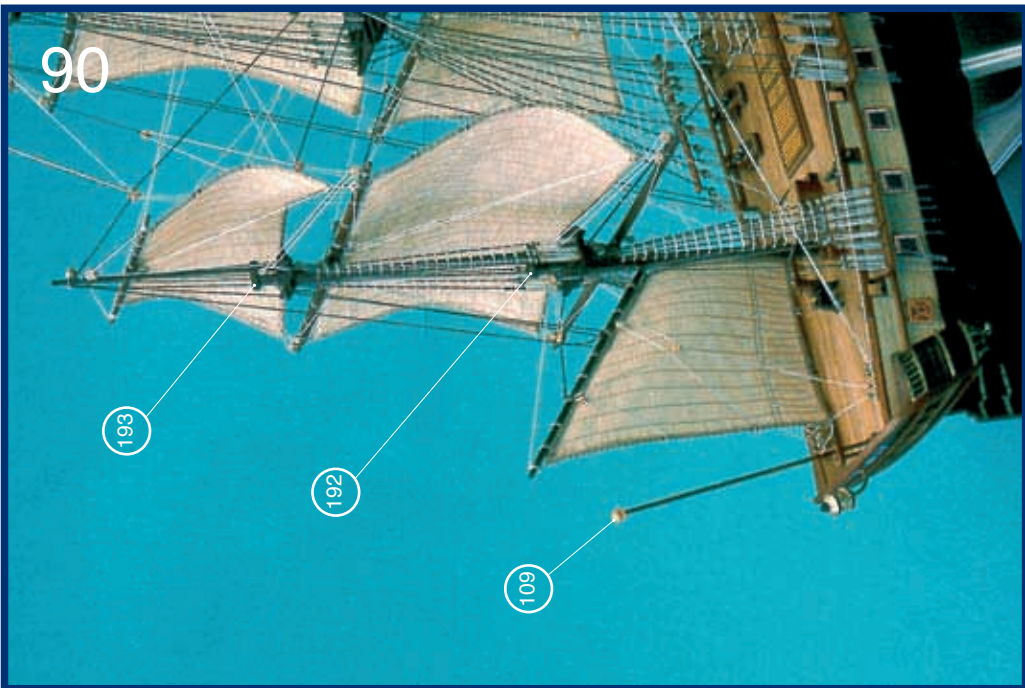
88

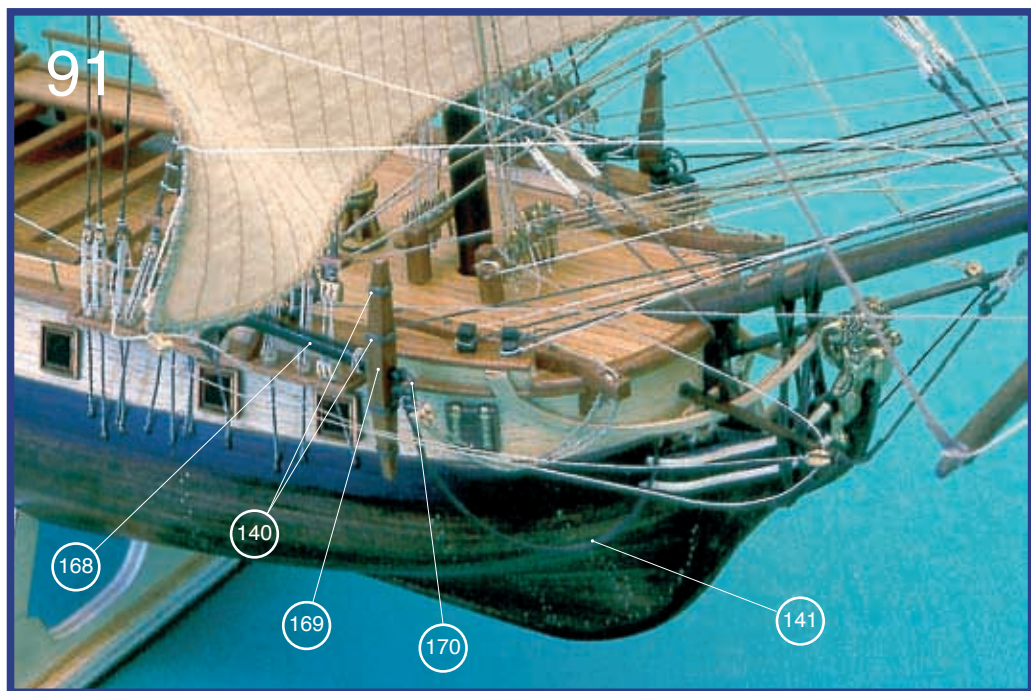


89



90

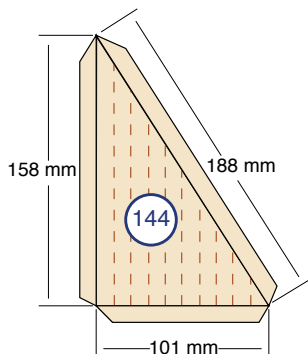




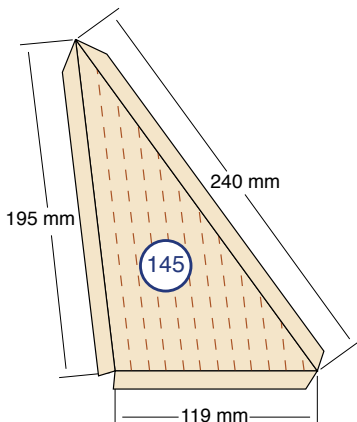




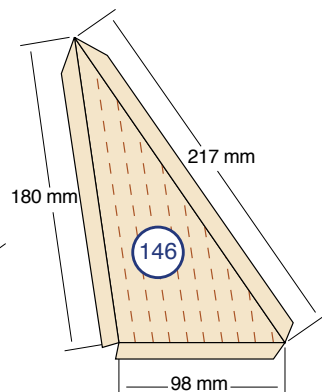




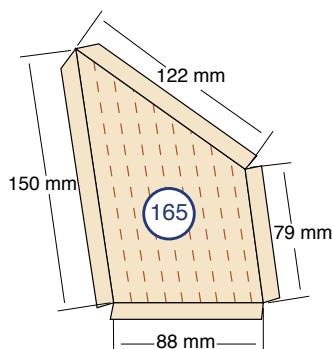
Vela trinqueta del bauprés
Foremast bowsprit yard
Voile de misaine du beaupré
Focksegel Bugsprit
Vela trinchetta del bompresso
Vela traquete do gurupés
Zeil fokke mast van de



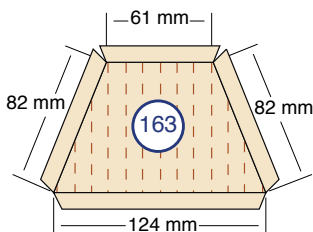
Vela foque del bauprés
Bowsprit jib sail
Foc du beaupré
Focksegel Bugsprit
Vela fiocco del bompresso
Vela bujarrona do gurupés
Zeil fok van de boegsprit



Vela petifoque del bauprés
Bowsprit flying jib sail
Clifnoc du beaupré
Außenklüver Bugsprit
Vela secondo fiocco del bompresso
Vela bujarrona pequena do gurupés
Zeil petifok van de boegsprit

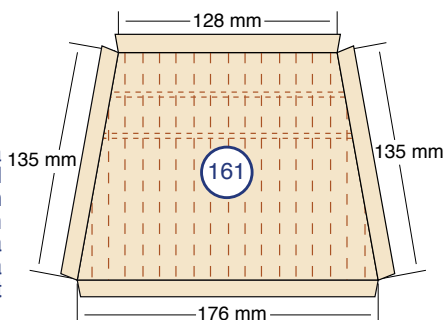


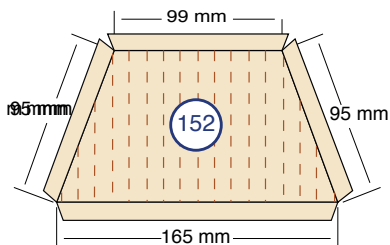
Vela cangreja
Boom sail
Brigantine
Gaffelsegel
Vela randa
Vela carangueja
Gaffelzeil



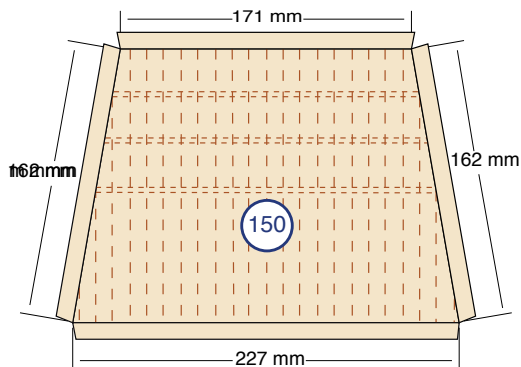
Vela juanete del mesana
Topgallant sail
Perroquet
Toppsegel
Vela velaccio di mezzana
Vela joanete de mezena
Branzeil van de bezanansmast

Vela velacho del palo mesana
Mizzenmast topsail
Petit hunier de l'artimon
Segel Fockleesegel Besanbaum
Vela velaccio albero di mezzana
Vela velacho do mastro mezena
Zeil van de voormars van de bezaanmast

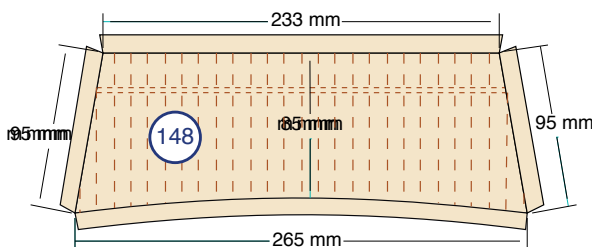




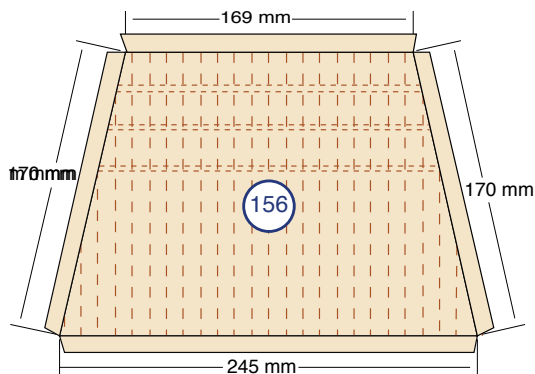
Vela juanete del palo trinquete
Foremast topgallant sail
Perroquet du trinquet
Toppsegel Fockmast
Vela velaccio dell'albero trinchetto
Vela joanete do mastro traquete
Zeil van het bramzeil van de fokkemast



Vela velacho del trinquete
Foremast topsail
Petit hunier du trinquet
Fockleesegel Fockmast
Vela perrochetto del trinchetto
Vela velacho do traquete
Zeil van de voormars van de fok

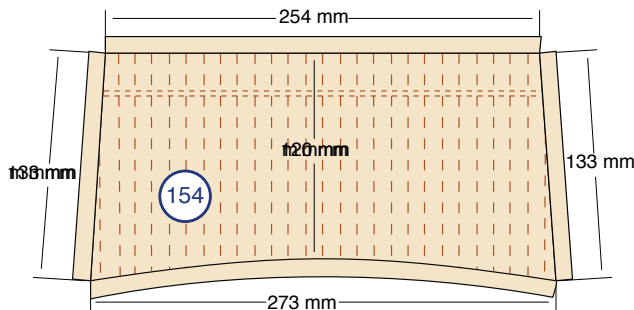


Vela trinqueta del palo trinquete
Foremast foresail
Misaine du trinquet
Focksegel des Fockmasts
Vela trinchetta dell'albero trinchetto
Velatraqueta do mastro traquete
Zeil fokkemast van de fok

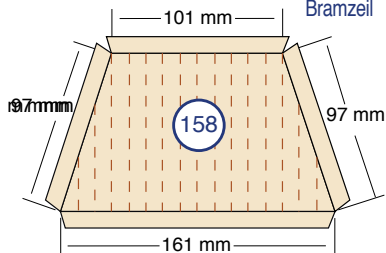


Vela velacho del palo mayor
Mainmast topsail
Petit hunier du grand mât
Segel Fockleesegel Großmast
Vela perrochetto dell'albero maestro
Vela velacho do mastro grande
Zeil van de voormars van de hoofdmast

Vela juanete
Topgallant sail
Perroquet
Toppsegel
Vela velaccio
Vela joanete
Bramzeil



Vela mayor del palo mayor
Mainmast mainsail
Grand-voile du grand mât
Großsegel Großmast
Vela maestra dell'albero maestro
Vela grande do mastro grande
Hoofd Zeil van de hoofdmast



San Giovanni Battista



Ref.: 22617

Length : 800 mm = (31-1/2")
Height: 690 mm = (27-3/16")
Beam: 175 mm = (6-7/8")

Scale: 1:60 = (1/5"=1 Ft)



Ref.: 20205

Length : 714 mm = (38-3/32")
Height: 580 mm = (22-25/32")
Beam: 218 mm = (8-9/16")

Scale: 1:20 = (3/5"=1 Ft)



Hamburg RC

ARTESANÍA LATINA, S.A.

Les ofrece su **Garantía de satisfacción total**

- **Cualquier** pieza que pueda necesitar
- **Cualquier** duda que necesite resolver
- **Cualquier** consejo que pueda requerir
- **Cualquier** información que le interese
- **Cualquier** comentario o sugerencia que desee formularnos

*We offer you our **Guarantee of full satisfaction***

- **Any part** that you might need
- **Any doubt** you might wish to clarify
- **Any advice** that you might require
- **Any information** that might interest you
- **Any comments or suggestions** that you might wish to pass on to us

Vous offre sa **Garantie de satisfaction totale**

- **Toute** pièce dont vous puissiez avoir besoin
- **Toute** questions que vous ayez à résoudre
- **Tout** conseil que vous ayez à demander
- **Toute** information vous intéressant
- **Tout** commentaires ou suggestions que vous souhaitiez nous faire

*Wir bieten Ihnen **Garantie zu Ihrer vollsten Zufriedenheit***

- **Alle** Teile die Sie benötigen
- **Beratung bei allen** Ihren Fragen
- **Beratung in jeder** Lage
- **Alle** Information
- **Alle** Ihre Anmerkungen oder Anregungen

Vi offre la sua **Garanzia di soddisfazione totale**

- **Qualsiasi** pezzo di cui abbiate bisogno
- **Qualsiasi** dubbio che vogliate chiarire
- **Qualsiasi** consiglio di cui abbiate bisogno
- **Qualsiasi** informazione di vostro interesse
- **Qualsiasi** commento o suggerimento che vogliate formularci

Oferece a **Garantia de satisfação total**

- **Qualquer** peça que possa necessitar
- **Qualquer** dúvida que deseje esclarecer
- **Qualquer** conselho que precisar
- **Qualquer** informação que desejar
- **Qualquer** comentário ou sugestão que deseje fazer

Garandeert u **totale teredenheid:**

- **Elke** onderdeel dat u wents
- **Elke** raad die u nodig heeft
- **Elke** twijfel die u wilt wegnemen
- **Elke** informatie die u interesseert
- **Elk** commentaar of suggestie die u ons wilt doen toekomen

Si desea tener contacto directo con **ARTESANÍA LATINA, S.A.**, y estar informado gratuitamente de nuestras novedades y proyectos, envíenos el cupón adjunto debidamente cumplimentado y **le obsequiaremos con nuestro catálogo.**
Todos los datos que Vd. nos facilite permitirán adecuar nuestras ofertas a sus intereses.
Usad/írene derecho a acceder, corregir y anular esta información.
(Ley orgánica 5/1992, de 29 de octubre)

*If you want to make direct contact with **ARTESANÍA LATINA, S.A.**, and to be informed, free of charge, of our new models and projects, send us the attached coupon, duly filled out, and we **will make a gift of our catalogue.***

Any data that you can provide us with will help us to adjust our offers to your interests.
You have the right to accede to, correct and/or annul all such information.
(Organic law 5/1992, of October)

Si vous désirez un contact direct avec **ARTESANÍA LATINA, S.A.**, et être gratuitement informé de nos nouveautés et projets, envoyez-nous le coupon ci-joint dûment rempli, et nous **vous offrons notre catalogue.**

Toutes les coordonnées que vous nous communiquées nous permettront d'adapter nos offres à vos intérêts.
Vous avez le droit d'accéder, de corriger et/ou d'annuler ces informations.
(Loi organique 5/1992, de 29 d'octobre)

*Wünschen Sie, mit **ARTESANÍA LATINA, S.A.** direkt Kontakt aufzunehmen und kostenlos über unsere Neuheiten und Projekte informiert werden, schicken Sie uns den beigefügten Abschnitt ausgefüllt zu und wir schicken Ihnen kostenlos unseren Katalog zu.*

Alle von uns von Ihnen zur Verfügung gestellten Angaben ermöglichen es uns, unser Angebot an Ihre Bedürfnisse anzupassen.
Sie haben rechtmäßig Zugriff auf diese Daten und können sie jederzeit berichtigen bzw. löschen.
(Gesetz 5/1992 Oktober)

Se volete un contatto diretto con la **ARTESANÍA LATINA, S.A.**, ed essere informati gratuitamente delle nostre novità e progetti, inviateci il tagliando allegato debitamente compilato e **riceverete in omaggio il nostro catalogo.**

Tutti i dati che ci fornirete ci permetteranno di adeguare le nostre offerte ai vostri interessi.
Avete diritto di accesso, correzione e/o recesso di queste informazioni.
(Legge organica 5/1992, di ottobre)

Se deseja ter um contacto directo com a **ARTESANÍA LATINA, S.A., e ser informado gratuitamente sobre as nossas novidades e projetos, envie-nos o cupão anexo devidamente preenchido **receberá o nosso catálogo.****

Todos as informações que nos proporcione serão utilizadas para adequar as nossas ofertas aos seus interesses.
Você tem o direito de aceder, corrigir e/ou anular esta informação.
(Lei orgânica 5/1992 de outubro)

Als u direct contact met **ARTESANÍA LATINA, S.A.** wilt opnemen en gratis op de hoogte wil worden gebracht van onze nieuwijes en projecten, stuurt u ons dan de bijgeleverde coupon volledig ingevuld retour, zodat wij u **onze catalogus kunnen sturen.**

Alle gegevens die u ons verstrekt, stellen ons in staat onze aanbiedingen aan te passen aan uw verlangens.
U heeft het recht deze informatie te wijzigen of te annuleren.
(Volgens de Spaanse wet 5/1992 op 29 oktober)

Hermione-La Fayette



Ref.: 22618

Length: 750 mm = (29-1/2")

Height: 596 mm = (23-29/64")

Beam: 290 mm = (11-13/32")

Scale: 1:89 = (12/89"=1 Ft)



Polígono Industrial. C/ Narciso Monturiol, 18
Tel.: 902 100 769 - Fax: 902 100 768
08339 Vilassar de Dalt - Barcelona (Spain)
E-mail: artesanialatina@artesanialatina.net
<http://www.artesanialatina.net>